



**Oroma Tule Mar Se Paplo Karta
Narmaiksat**

**LA EPISTOLA DEL APOSTOL SAN PABLO
A LOS ROMANOS**

**Sociedad Bíblica Americana
Nueva York — Cristóbal**

Bible
Cuna (San Blas)
p Spanish
1959
(Miller & Iglesias -
La Jolla)

Romanos en Cuna (San Blas) y Español # 580 DI
ABS — IM — 1959
Derechos Reservados

Oroma Tule Mar Se Paplo Karta Narmaiksat

Apin Arkan Kae

1 Ani, Pablo, Esu Kristo ka maile tiitti, a tule ti Pap Tummat ikar parsoke ka patto nuik sal-les sokku, Pap Tummat ikar ukke ka patsik kus ye, Pap kaya purpa nuet parsoke kar ye,

2 E karta nuet ki Pap Tummat itu ikar ukko ye soikles ye, e kaya purpa parsoik malatti teki soiksa ye,

3 Ar a ikar kine, Pap Tummat E Machi nik soikles ye, a Tule Tapit sikki tula mar kii aikte noni ye;

4 Ar E san purpa per nue swilitikkitt pali, nue Pap Tummat Machi sunnat nuik kannales oyole noni ye. Ar a Tule, Esu Kristo Tule Tummat Pirrikinet, purkwis kus ye, te ekine purpa kannar turkus kusat kin ye.

5 Ar a Tule ki an mar Pap Tummat napir an mar ki pinsaet te ekine Pap Tummat ikar parsoik malat ka kueti an mar apin ka noni mar ye, te ekine ulup ki pen sulit pa ip ti nol-lo sale kue kala Kristo nuik ulale yar pait pait puik malat apar kin ye;

LA EPISTOLA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS ROMANOS

1 Pablo, siervo de Jesucristo, llamado a ser apóstol, apartado para el evangelio de Dios, ²que él había prometido antes por sus profetas en las santas Escrituras, ³acerca de su Hijo, nuestro Señor Jesucristo, que era del linaje de David según la carne, ⁴que fue declarado Hijo de Dios con poder, según el Espíritu de santidad, por la resurrección de entre los muertos, ⁵y por quien recibimos la gracia y el apostolado, para la obediencia a la fe en todas las naciones por amor de su nombre; ⁶entre las

6 A mar apar ki, Esu Kristo ti patto pe mar se kocha mar mo ye,

7 Pela Oroma nek kwepur ki Pap Tummat sapet ka pe ku puik malat ye; te ekine pe mar Pap Tummat tule mar kwake purpa nuet ye piles malat se pakkar ye, an pe mar se narmaik ye. Pittikki Pap Tummat nuet an mar ki pinsaeti te ekine Pap Tummat ulup ki kwake pokitik nasik ket ye. Pap Tummat an mar Papa te ekine Tule Tummat Pirrikinet Esu Kristo, a ki uikle ket ikar pe par pi ulup ki kuti kus tipe ye.

Pablo Oroma Nek Kwepurse Attaik Na Pie

8 Kep an itu sokkwelo ye, an toik nuet itto ye, Pap Tummat ka an soik ye, Esu Kristo nuk ki pela pe mar kar ye, ar pe ulup ki penku sulitti, pela nek tirpi makkar e ki sunmaikles ye.

9 Ar Pap Tummat an parsoket ye, an purpa ki Pap kaya purpa nuet E Machi ki tanikkitt ki an maile ye, an kwen poki kuti sur ye pe mar ka Pap Tummat se kolet ye,

10 Pap se ise wilekar nai pittikki Pap Tummat soket pali an pe mar se taik malo kua, ikar ti per poni kwen nik suli nue kan pi kuen katin ye.

11 Ar an pe mar taik pier kuti ye, pe mar ka san purpar

cuales estáis también vosotros, llamados a ser de Jesucristo; ⁷a todos los que estáis en Roma, amados de Dios, llamados a ser santos:

Gracia y paz a vosotros, de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

⁸ Primeramente doy gracias a mi Dios mediante Jesucristo con respecto a todos vosotros, de que

vuestra fe se divulga por todo el mundo. ⁹ Porque testigo me es Dios, a quien sirvo en mi espíritu en el evangelio de su Hijo, de que sin cesar hago mención de vosotros siempre en mis oraciones, ¹⁰ rogando que de alguna manera tenga al fin, por la voluntad de Dios, un próspero viaje para ir a vosotros. ¹¹ Porque deseo veros, para comunicaros

pentaikleket ukke kar ye, pe mar purpa okannoe kar ye;

12 Teki an soken ye, ati an mar na muchup muchup ulup ki Pap Tummat keke penkuet ikar ki na okannoe kar mar ye, pe mo kannale si ye, an mo kannale mo ye.

13 Kwenat kan ye, pe nue wisi kue kar mar ye, irpikpa kus an pe se taket sokkar taen ye (ar an parkale ta ye), pe mar apar kine an arpasat kine sorta wis amie kar mo ye, te ekine Entiles mar apar kin par ye.

14 Krieko mar tule pinsaet nue nikka malat ka te ekine tule ikar suli puik malat, tule pinsaet kwen nik sur malat kar mo, ise epippiar maileke ka a mar ka an immar saet ka ku ye.

15 A pina an per kuakwar an kuti ye, pe Oroma ki puik malat ka Pap Tummat ikar ki sunmakke kar mo ye.

Pap Kaya Purpa Nuet Kanquet

16 Pap Tummat kaya purpa nuet ki an kwen pinke sur ye; ar Pap Tummat ulup ki tule mar penku sur malat ulup ki kwake pentakket ye; ar a Pap Tummat kanquet ikar kuete te ye; Utio mar inse ye te ekine kep Krieko mar mo ye.

17 Ar a kine, Pap Tummat ikar nappirrakwat nue par amile ye, ulup ki pen sulit ular ar a ular ulup ki pen

algún don espiritual, a fin de que seáis confirmados; ¹² esto es, para ser mutuamente confortados por la fe que nos es común a vosotros y a mí. ¹³ Pero no quiero, hermanos, que ignoréis que muchas veces me he propuesto ir a vosotros (pero hasta ahora he sido estorbado), para tener también entre vosotros algún fruto, como entre los demás gentiles. ¹⁴ A

griegos y a no griegos, a sabios y a no sabios soy deudor. ¹⁵ Así que, en cuanto a mí, pronto estoy a anunciaros el evangelio también a vosotros que estáis en Roma.

¹⁶ Porque no me avergüenzo del evangelio, porque es poder de Dios para salvación a todo aquel que cree; al judío primeramente, y también al griego. ¹⁷ Porque en el evangelio la justicia de Dios

sur ye; ar iki narmaikle kar ye, Tule nueti Pap Tummat ikar pa nana malatti kwake ulup ki pen suli e purpa ti tula kutio ye.

Nap Nek ki Tula Pukkwat Iskusat

18 Tule mar iskuti malat kwake sunna sur Pap wichur kuti malat se ka, Pap Tummat ti nip mai, a tule mar nue istar takke ku ma ye, ar a tule mar e iskutitiit pa Pap Tummat ikar nappirrakwat mait nue opanti mar ye.

19 Ar a mar Pap Tummat ikar patto nue makasar itto puik mar ye; ar Pap Tummat nue a mar se ip ti oyos kus ye,

20 Ar kepe saikla immar urpiles kua, Pap Tummat e kankuet te ekine maik Papa Saikla mait akku taikle-satti, E immar tula urpisat ki, na nue oyo noni sun ye; teki sokku tule mar akkar ikar imas tipe kek osulo ye.

21 Ar Pap Tummat wis malan kua, Pap Tummat nuik okannot sur mar ye, te ekine nue e ki kwen pinsas sur mar ye; ar kala kwen suli e pinsaet ti nat sokku, ip ti mak kwen ittót sur mar ye, akka e pinsaet akumakket ti neik sichit ki kuti nat mar ye.

22 Immar nue wisi yopi kuar malan kua, akka immar kwen wichur nat mar ye.

se revela por fe y para fe, como está escrito: Mas el justo por la fe vivirá.

¹⁸ Porque la ira de Dios se revela desde el cielo contra toda impiedad e injusticia de los hombres que detienen con injusticia la verdad; ¹⁹ porque lo que de Dios se conoce les es manifiesto, pues Dios se lo manifestó. ²⁰ Porque las cosas invisibles de él, su

eterno poder y deidad, se hacen claramente visibles desde la creación del mundo, siendo entendidas por medio de las cosas hechas, de modo que no tienen excusa. ²¹ Pues habiendo conocido a Dios, no le glorificaron como a Dios, ni le dieron gracias, sino que se envanecieron en sus razonamientos, y su necio corazón fue entenebrecido. ²² Profesando ser

23 Pela ip tula nap nek ki perkuet puk kwa malat ye, tule yop taikle malat immar kukkualet, immar uni malat, te ekine naikpe ki malat ular Pap Tummat ti E kankuet kek perkueti a wilup kan e pokwa muchup okwaiksa ye.

24 Teki sokku Pap Tummat a mar intas sun ye, iskuti kuar mar kua pasur taiksa ye e kwake mar iskutitiit pinsaet pali, pinket suli ip tula yopi sap sur na apkan tukkin imaiktiti kus mar ye.

25 Pap Tummat ki ikar nappirra maitti kakkan ka imaiksa mar ye, te ekine ip tula nap nek ki opinnilesat se ulup ki pur pule te ekine e pa ip sa puk kwa E opin-nisat pa pur kin pinsa puik mar ye, a Tule Tummat ti, Tule Nueti, teki na sate ku ye. Teki pe itto ku mar ye.

26 A ular Pap Tummat ti a mar e kwake pina soik pukkwat ti, pinsaet iskana pinket suli sik urmaikles sun ye; ar e ome kan se pakkar na san ikar se titiit, sap suli napir e ikar mait pa kwen nanas sur ye.

27 Macher kan mo ampa mo ye, ome e pokwa na apir-kinakwar ikar mait pa kwen ip imaiksa sur mar ye, e kwake nue iskus sokku ip tula yop macher kan pinket ies, aku maiktiti kuar sokku a ular e san ti na tukkin napirit pali oturtaikles sun ye.

sabios, se hicieron necios, ²³ y cambiaron la gloria del Dios incorruptible en semejanza de imagen de hombre corruptible, de aves, de cuadrúpedos y de reptiles.

²⁴ Por lo cual también Dios los entregó a la inmundicia, en las concupiscencias de sus corazones, de modo que deshonraron entre sí sus propios cuerpos, ²⁵ ya que cambiaron la verdad de Dios por la mentira, honrando y dando culto a las criaturas antes que al

Creador, el cual es bendito por los siglos. Amén.

²⁶ Por esto Dios los entregó a pasiones vergonzosas; pues aun sus mujeres cambiaron el uso natural por el que es contra naturaleza, ²⁷ y de igual modo también los hombres, dejando el uso natural de la mujer, se encendieron en su lascivia unos con otros, cometiendo hechos vergonzosos hombres con hombres, y recibiendo en sí mismos la retribución debida a su extravío.

28 Akku sunna Pap Tummat maik mai taik mar sokku, Pap Tummat e mar pinsaet ti iskuet sik pi e ka nasis sun ye, kala kwen suli aku maikti kue kar ye.

29 E kwake kala kwen suli nue iskus kuti malat, yo apirkin nikkue neik sichi ki yole ti malat, nue e mar immar e kat ka sapi pinsaet tule, ulup ki e mar ki icha-kwa pinsaeti, sae ulup ki e mar ip nikkat takket tule, na iplo malat, urwet pa na apin apin sa malat, na yamo yartakka kwa sa malat, kala kwen suli ikar opur ti malat, kakkan perpe malat.

30 Na kakkan pa e mar nuik icho malat, sae Pap Tummat taikti malat, tule tummati yop na ittoke e mar ipkwen sur saet tule, na san tummat sati malat, tule kwen e yop sur ye korti malat, kala kwen suli iskuet amiti malat, Pap kan pirki ta malat.

31 Akku sunna nek itto malat, ikar innikki mait piske ti malat, kwake kir mar ki napir pinsaet kwen na sulit ye, kwen wile kir mar takket sulit tule, pa sur sunna e mar kwen wile takket sur ye.

32 Ar nue Pap Tummat ikar mait nue wis malan ye, pela we ikar iskana imaik malat, purkwet ikar e ka ma ye, ar a mar immar isku pukkwat pi imaik puik sur ye, e sunna iskuti mar mo sokku nappir taik mar ye.

²⁸ Y como ellos no aprobaron tener en cuenta a Dios, Dios los entregó a una mente reprobada, para hacer cosas que no convienen; ²⁹ estando atestados de toda injusticia, fornicación, perversidad, avaricia, maldad; llenos de envidia, homicidios, contiendas, engaños y malignidades; ³⁰ murmuradores, detractores, aborrecedores de Dios, injurio-

sos, soberbios, altivos, inventores de males, desobedientes a los padres, ³¹ necios, desleales, sin afecto natural, implacables, sin misericordia; ³² quienes habiendo entendido el juicio de Dios, que los que practican tales cosas son dignos de muerte, no sólo las hacen, sino que también se complacen con los que las practican.

Pap Tummat Ikar Napirroketi Nappirrakwat

2 Teki sokku tule ye, pe toa tipe ye, akkar pe kus tipe keik pe osulo ye, e mar pait wilup taiktiir ye; ar teki pe e mar wilup taiktiile, na pe tukkin akka san purpa oturtaik ye; ar pe e mar immar wilup taiktiiti, akka pe a sunna a immar imaikti mokat te ye.

2 An mar nue wis ye, tule mar a immar sa malat ka Pap Tummat ti nappirrakwat pa wilup taiksa ikar a mar ka meset te ye.

3 ¿Tule ye, pe e mar wilup taikti malat ye, tekitte pe a immar sati mar mokale, pe nue itto ye, Pap Tummat wilup taiksa ikar meset ki wakkinno ye na pe pie?

4 ¿Pap Tummat ipi yop napir taeti, pe ki ip kwen oak-kalo pi sur taeti ulup ki ip akkalar pai kwen itto sulitti, pe wisi? ¿Pap Tummat ipi yop napir taeti pe kwake isku nait pukkip pe opinsae ka ku nain ye, pe wisi?

5 Pe kwake tuttu sur ye, pe kwake isku nait ka wile kwen pe itto sur ye. Ar pe ulup ki sae neik ittoeti pe omelo puik ye, ipa pulekan Pap Tummat neik nasikkoet ituar ye, tekiit se Pap Tummat ikar nappirrakwat pa wilup taiksa e ikar takket pa oyoleko ye,

6 Ar Pap Tummat tule mar kwenna kwenna e nanas kusat pali e ki pinsao ye.

7 Ar a tule mar kantik e wilup taikleket pai kwen itto

2 Por lo cual eres inexcusable, oh hombre, quienquiera que seas tú que juzgas; pues en lo que juzgas a otro, te condenas a ti mismo; porque tú que juzgas haces lo mismo. ² Mas sabemos que el juicio de Dios contra los que practican tales cosas es según verdad. ³ ¿Y piensas esto, oh hombre, tú que juzgas a los que tal hacen, y haces lo mismo, que

tú escaparás del juicio de Dios? ⁴ ¿O menosprecias las riquezas de su benignidad, paciencia y longanimidad, ignorando que su benignidad te guía al arrepentimiento? ⁵ Pero por tu dureza y por tu corazón no arrepentido, atesoras para ti mismo ira para el día de la ira y de la revelación del justo juicio de Dios, ⁶ el cual pagará a cada uno conforme a

sur ye te ekine nuik tunkuet, te ekine purpa keik perkuet sik nuet kutiit kin pi, alamaik nai ku malatti, a mar kar ti purpa yokkuo sulit, keik perkuet uikleko ye.

8 Ar tule mar sap sur keik poo ta malat, ikar nappirra-kwat pa ip sa sur malatti, te ekine kala kwen suli ikar opurti malat pa ip saeti, a mar ti nue ise urweti ikar e ka uikleko ye

9 Tule pela iskuet pi taikti malat kar ti, naikpi ittoket te ekine sur pinsa ittoket e ka naku nonikko ye, Utio mar inse kwelo ye te ekine Krieko mar kar mo ye,

10 Ar kantik wilup kaeti te ekine nuik tunkueti te ekine ulup ki kwake pokitikkit ti, tule mar nuet pi taikti malat kar ti uikleko ye, Utio mar inse kwelo te ekine Krieko mar kar mo ye.

11 Ar tula nap nek ki puik malat per e mar pi Pap Tummat taik ma ye.

12 Ikar nikka ikar mekisas wichulit pa pela kwake ki iskus malatti, ikar nikka ikar mekisas suli yopi e san purpa ti yokkuo ye; ar ikar nikka ikar mekisas kine pela kwake ki iskus malatti, ikar nikka ikar mekisas pali e ikar ti a pa napirrole nai kuo ye.

13 Ar ikar nikka ikar mekisas itto malatti Pap Tummat asapin tule kwake nuet kuti sur ye, ar ikar nikka ikar mekisas pa immar sa malat pi unnila Pap Tummat e ka kwake napirroko ye.

sus obras: ⁷ vida eterna a los que, perseverando en bien hacer, buscan gloria y honra e inmortalidad, ⁸ pero ira y enojo a los que son contenciosos y no obedecen a la verdad, sino que obedecen a la injusticia; ⁹ tribulación y angustia sobre todo ser humano que hace lo malo, el judío primeramente y también el griego, ¹⁰ pero gloria y honra y paz a todo

el que hace lo bueno, al judío primeramente y también al griego; ¹¹ porque no hay acepción de personas para con Dios.

¹² Porque todos los que sin ley han pecado, sin ley también perecerán; y todos los que bajo la ley han pecado, por la ley serán juzgados; ¹³ porque no son los oidores de la ley los justos ante Dios, sino los hacedores de la ley

14 Ar Entiles mar ti, ikar nikka ikar mekisas suli unni ulup ki e ittoket pali, ikar nikka ikar mekisas pa kunai yopi kus mar ye, ar a mar ikar nikka ikar mekisas sulin inikwali na tukkin ikar nikka ikar mekisas ka kus mar sun ye.

15 Ikar nikka ikar mekisas ti, maik e kwake mar ki narmakkar nai ikar mar ti oyo mar ye, teeki e ulup ki pinsa nait parsoke ka ku par ye, te ekine e pinsaet mar ti anna tukkin parsoik par ye, te ekine impa kwen e ka tukkin osulo par ye.

16 Pap Tummat tule mar kwake ki immar otukku nait paramiet ipa kine, ikar mar napirroko ye Esu Kristo soket par ye, ar teki an kaya purpa nuet kine soikleket te ye.

Utio Mar Te Ekine Ikar Nikka Ikar Mekisas

17 Ar pe mar Utio ye na pe tukkin piti malat ye, te ekine ikar nikka ikar mekisas ki pe kuti malat ye, te ekine Pap Tummat nue wis ye pe soiktiit pali na pe san otummo ti mar ye.

18 Te ekine Pap Tummat pinsa mait pe nue wis ye, te ekine immar nuetir maik pe taik ye, ar ikar nikka ikar mekisas pe oturtaiksats te ye.

19 Te ekine ar pe tule ipya sur malat wichur pe ni ye na pe nue wisi puik mar soke ye, te ekine tule neik sichit ki puik malat ka kwal-lu meekwa yopi pe ku puik mar soke ye.

serán justificados. ¹⁴ Porque cuando los gentiles que no tienen ley, hacen por naturaleza lo que es de la ley, éstos, aunque no tengan ley, son ley para sí mismos, ¹⁵ mostrando la obra de la ley escrita en sus corazones, dando testimonio su conciencia, y acusándoles o defendiéndoles sus razonamientos, ¹⁶ en el día en que

Dios juzgará por Jesucristo los secretos de los hombres, conforme a mi evangelio.

¹⁷ He aquí, tú tienes el sobrenombre de judío, y te apoyas en la ley, y te glorias en Dios, ¹⁸ y conoces su voluntad, e instruido por la ley apruebas lo mejor, ¹⁹ y confías en que eres guía de los ciegos, luz de los que están

20 Tule akku sunna neik itto malat nutakket ye te ekine nuskana oturtakket ye, ar ikar nikka ikar mekijat kine immar pela wiskule mait, te ekine ikar nappirra mait wiskule si ye.

21 Teki sokku pe mar e mar oturtakket ye. ¿Na pe tukin oturtakko sulí? ¿Mer attursa ye pe sunmakko kua, pe attursae?

22 ¿Ikar sulí ome tikkar pa, mer yole malo pe soke ti, pe yoleke? ¿Pe mar immar pap yopi immar imaikle malat istar taiktiitti, e ki pe tototi?

23 ¿Pe mar ikar nikka ikar mekijat ki tumma ittotiti malat ye, ikar nikka ikar mekijat piske nanait ti Pap Tummat nuik ipkwen sulí pe imaiktiti mar sur soke ye?

24 Ar narmaikle kar ye, Entiles mar apar ki pe mar ular Pap Tummat nuik ti kakaleti ye.

25 Pe ikar nikka ikar mekijat soket pa pe ip saer, pe sirkunsision ikar nappirra ye, ar pe ikar nikka ikar mekijat piske tiir tina, pe sirkunsision ikar imas sulí yop nat ye.

26 Teki sokku toa tule mar sirkunsision ikar imakkar sulí inikwale ikar nikka ikar mekijat pali ip saele, ¿Sirkunsision ikar imakkale yopi nat ta sur sin ye?

en tinieblas, ²⁰ instructor de los indoctos, maestro de niños, que tienes en la ley la forma de la ciencia y de la verdad. ²¹ Tú, pues, que enseñas a otro, ¿no te enseñas a ti mismo? Tú que predicas que no se ha de hurtar, ¿hurtas? ²² Tú que dices que no se ha de adulterar, ¿adulteras? Tú que abominas de los ídolos, ¿cometes sacrilegio? ²³ Tú que te jactas de la ley, ¿con infracción de la ley deshonras a Dios?

²⁴ Porque como está escrito, el nombre de Dios es blasfemado entre los gentiles por causa de vosotros.

²⁵ Pues en verdad la circuncisión aprovecha, si guardas la ley; pero si eres transgresor de la ley, tu circuncisión viene a ser incircuncisión. ²⁶ Si, pues, el incircunciso guardare las ordenanzas de la ley, ¿no será tenida su incircuncisión como circuncisión? ²⁷ Y

27 Ar tule mar e san ki sirkunsision ikar imakkar sur malatti, nue ikar nikka ikar mekijat pa nue nana puik malat mar ti, pe ikar napirrocket ka kuo sur soke ye; ar pe mar ti nue ikar narmakkar nik mar ye, te ekine sirkunsision ikar imakkar par ye, tekitté ikar nikka ikar mekijat pe piske puik malat te ye.

28 Neik askin pi sur ye Utio sunnat ye soik malat ye, te ekine sirkunsision ikar sunnat unnila san kin pi te ekine neik askin pi sur ye.

29 Utio sunnat we ulup kin ye, te ekine sirkunsision ikar sun soket we kwake kinet ye, purpar ye, te ekine san kin sur ye; ar nuik otummoleket tule mar ki tani sur ye, ar Pap Tummat kat ye.

3 ¿Teki sokku Utio ka kuele ipu ki pur kannar kwa kule sun ye? ¿Ipu ki sirkunsision ikar, ikala nuet ka kusi ye?

2 A ikar nuet pukkitar ma ye. Kepe an pe ka soikto kua we ki ye; ar Pap Tummat Utio mar ka E ikar nue mekijatti, a tule mar ka urmaiksa kus ye.

3 ¿Ar kwen kwen ulup ki penkuele, iki par sun ye? ¿Ar e ulup ki penku malat ular Pap Tummat an mar yartakko sur soketi, an mar yartaik nai kuo soke ye?

4 Ar ikar kwen teik sur ye; ar Pap Tummat ti nappirra-

el que físicamente es incircunciso, pero guarda perfectamente la ley, te condenará a ti, que con la letra de la ley y con la circuncisión eres transgresor de la ley. ²⁸ Pues no es judío el que lo es exteriormente, ni es la circuncisión la que se hace exteriormente en la carne; ²⁹ sino que es judío el que lo es en lo interior, y la circuncisión es la del corazón, en espíritu, no en letra; la alabanza

del cual no viene de los hombres, sino de Dios.

3 ¿Qué ventaja tiene, pues, el judío? ¿o de qué aprovecha la circuncisión? ² Mucho, en todas maneras. Primero, ciertamente, que les ha sido confiada la palabra de Dios. ³ ¿Pues qué, si algunos de ellos han sido incrédulos? ¿Su incredulidad habrá hecho nula la fidelidad de Dios?

kwatitite ye, tule mar ti pela kakkan pi wis ye; iki nar-
maikle kar ye: A ti pe soketi nappirra ye maik pe taikle
ke kar ye, ikar itto sikisar pe pirki nakkwisalet te ye.

5 ¿Ar an mar iskutiit ki Pap Tummat ikar napirro mait,
akka pur pule taiklesale, iki an soik malo sun ye? ¿We
Pap Tummat an mar ise oturtakkar saeti we noar soke
ye? (Tule mar sunmakke kii an soik ye.)

6 Ar ikar kwen teik sur ye: ¿ar tekir iki Pap Tummat
neik tirpir nait, ikar napirroko sun ye?

7 Pap Tummat ikar nappirra mait an kakkan ki e kan-
kueti akka pur pule oyoletiile, ¿Ipi ka tekkitte tule mar
ulup ki kwake iskutiit sunna an oturtaikleko sur ye?

8 ¿An isku malar kep immar nuet notakoe? (Ar iki
kwen kwen an mar ki aku maikti soikte mar ye.) Ikar
nappirrakwat pa oturtaikletiti mar ye.

Tule Nuet Warkwen Kwen Kuti Sur Ye

9 ¿Ar iki sun ye? ¿An mar Utio mar e mar pa pur
kanna? Sur ye, teki sur ye; ar patto itu an soik mar ye.
Utio mar te ekine Entiles mar pela tule mar purpa iskuet
kankuet urpa kutiti mar ye.

⁴De ninguna manera; antes bien
sea Dios veraz, y todo hombre
mentiroso; como está escrito:

Para que seas justificado en
tus palabras,

Y venzas cuando fueres juz-
gado.

⁵Y si nuestra injusticia hace
resaltar la justicia de Dios, ¿qué
diremos? ¿Será injusto Dios que
da castigo? (Hablo como hom-
bre.) ⁶En ninguna manera; de
otro modo, ¿cómo juzgaría Dios
al mundo? ⁷Pero si por mi men-

tira la verdad de Dios abundó
para su gloria, ¿por qué aún soy
juzgado como pecador? ⁸¿Y por
qué no decir (como se nos ca-
lumnia, y como algunos, cuya
condenación es justa, afirman que
nosotros decimos): Hagamos ma-
les para que vengan bienes?

⁹¿Qué, pues? ¿Somos nosotros
mejores que ellos? En ninguna
manera; pues ya hemos acusado
a judíos y a gentiles, que todos
están bajo pecado. ¹⁰Como está
escrito:

10 Iki ar narmakkar na ye: Tule nuet warkwen saar
kwen kuti sur ye.

11 Ar maik kwen itto sur mar ye, ar tule warkwen saar
Pap Tummat kwen ami sur ye;

12 Pela ikar nuet mait ki pankut mar ye, pela kwaple
nue iskus mar ye; tule mar ikar nuet kwen imaik sur ye,
warkwen saar kwen ma sur ye;

13 Neik uan arkas mai yopi e kammu war mar ti kus
ye; e kwapin mar ti tule yartakke ka imaik mar ye;
naikpe nue kan e kicai poni e kak kurik urpa nai yop
ye;

14 E kaya mar ti ise iskuar teki ise kaipisaikla ena kuti
yopi kuti mar ye;

15 E naik mar per kuar kuti ye, ape eoke kar ye;

16 E ikar mar par ti unnila neik pipisket pi ye teki
unnila kwake pukkip opinsaet pi ye;

17 Ikar ulup ki kwake pokitikkit kwen wichur mar ye.

18 Pap Tummat ulup ki topet kwen nik sur mar ye,
ar maik mai e ipya ki taik malan ye.

19 Emite an mar nue wis ye, iki ikar nikka ikar meki-
sat, iki pela immar soketi tule mar ikar nikka ikar me-
kisat urpa puik malat ka sunmaik ye; ati pela kwaple
tule mar kaya per apin maikleke kar ye, te ekine pela

No hay justo, ni aun uno;

¹¹No hay quien entienda,
No hay quien busque a Dios.

¹²Todos se desviaron, a una
se hicieron inútiles;

No hay quien haga lo bueno,
no hay ni siquiera uno.

¹³Sepulcro abierto es su gar-
ganta;

Con su lengua engañan.

Veneno de áspides hay de-
bajo de sus labios;

¹⁴Su boca está llena de mal-
dición y de amargura.

¹⁵Sus pies se apresuran para
derramar sangre;

¹⁶Quebranto y desventura hay
en sus caminos;

¹⁷Y no conocieron camino de
paz.

¹⁸No hay temor de Dios de-
lante de sus ojos.

¹⁹Pero sabemos que todo lo que
la ley dice, lo dice a los que están
bajo la ley, para que toda boca

neka tirpi makkar Pap Tummat asapin maik na tukkin neik wisi e san kue kar ye.

20 Ar tule warkwen saar ikar nikka ikar mekiset par pi nana tiir, kwen Pap Tummat an mar ka ikar napirroket ikar kwen asapin amis sur ye; ar ikar nikka ikar mekiset ki kwake iskuleket par amile siitte ye.

Ikar Nappirrakwati Ulup Ki Pensulit Kine

21 Emite Pap Tummat ikar nappirra maitti ikar nikka ikar mekiset ki, patto pachik maik mai taikles ye; ar ikar nikka ikar mekiset te ekine Pap Tummat kaya parsoik malat patto par soiksa mar ye.

22 Ulup ki Pap Tummat ikar nappirrakwat Esu Kristo ki maitti pen sulit pa pela an mar ulup ki penku sur malat kat ye; ar tula nap nek ki pukkwat kwen akkar akkar sur ye.

23 Ar pela kwaple tule mar kwake ki iskusat pi ye; teki sokku Pap Tummat kankuet ki tikka suli e ki pankus mar sun ye.

24 Ar an mar Pap Tummat napir an mar ki pinsaet uket pali, an mar ka Pap Tummat ikar napirros mar ye; san purpa yokku siit Esu Kristo ikar ki ono noni ye.

25. A Tule Pap Tummat ise ukkar, inna opane yopi e ape ki kus ye, ati ulup ki pen suli apin kae kar ye. We Pap Tummat ikar nappirra mait oyoke ka kus ye; ar

se cierre y todo el mundo quede bajo el juicio de Dios; ²⁰ ya que por las obras de la ley ningún ser humano será justificado delante de él; porque por medio de la ley es el conocimiento del pecado.

²¹ Pero ahora, aparte de la ley, se ha manifestado la justicia de Dios, testificada por la ley y por los profetas; ²² la justicia de Dios

por medio de la fe en Jesucristo, para todos los que creen en él. Porque no hay diferencia, ²³ por cuanto todos pecaron, y están destituidos de la gloria de Dios, ²⁴ siendo justificados gratuitamente por su gracia, mediante la redención que es en Cristo Jesús, ²⁵ a quien Dios puso como propiciación por medio de la fe en su sangre, para manifestar su

Pap Tummat ti ip kwen oakalo pi suli, tule mar itu iskus malat iskuet ki pakkar e ki nasa kus ye.

26 Ar emmis pin nue oyoke kar ye, a Tule E ulup ki E kwake na tukkin nuetitte ye, te ekine Pap Tummat a tule ulup ki a tule kwake napirro ye, tule kwen ulup ki Esus pen sulit ye.

27 ¿Teki sokku an mar na okanno malat, iki ku par sun ye? ¿A ikar ti opeloles ye, ipu ikar nikka ikar mekiset kin sun ye? ¿Arpaet ikar nikkat kin soke ye? Sur ye; ulup ki penkuet sulit ikar nikka ikar mekiset kin ye.

28 Ar an soik mar ye, tule mar ulup ki penku sulit kin pi e kwake napirrole si ye, ikar nikka ikar mekiset arpaet kin sur ye; ar pachikkutte ye.

29 ¿We Pap Tummat ti Utio mar Pap Tummat pi unnila kwa? ¿Ar Entiles mar Pap Tummat mo sur sin ye? Kwentin ye, Entiles mar kat mo ye.

30 Ar Pap Tummat warkwenna ye; teki sokku sirkunsision ikar imaikles malat e kwake nutaik ye, ulup ki pen sulit ikar nikkar ye, te ekine sirkunsision ikar immakkar sur malat ti ampa mo ye, ar ulup ki pen sulit ikar ular ye.

31 ¿Teki sokku ikar nikka ikar mekiset ulup ki pen sulit pa an opan malo soke ye? Teki sur ye; ikar nikka ikar mekiset akka pur pule an okanno mar ye.

justicia, a causa de haber pasado por alto, en su paciencia, los pecados pasados, ²⁶ con la mira de manifestar en este tiempo su justicia, a fin de que él sea el justo, y el que justifica al que es de la fe de Jesús.

²⁷ ¿Dónde, pues, está la jactancia? Queda excluida. ¿Por cuál ley? ¿Por la de las obras? No, sino por la ley de la fe. ²⁸ Concluimos, pues, que el hombre es

justificado por fe sin las obras de la ley. ²⁹ ¿Es Dios solamente Dios de los judíos? ¿No es también Dios de los gentiles? Ciertamente, también de los gentiles. ³⁰ Porque Dios es uno, y él justificará por la fe a los de la circuncisión, y por medio de la fe a los de la incircuncisión. ³¹ ¿Luego por la fe invalidamos la ley? En ninguna manera, sino que confirmamos la ley.

Tat Apraam E Mar Willup Ka Kue

4 ¿Apraam, an mar pap kan itu, pap ka tula an mar ki kusat nik iki an soik malo ye?

2 Ar Apraam e arpaet ki e kwake napirrolekele, a ki na san okanno ye, ar Pap Tummat asapin ti sur ye.

3 ¿Ar iki Pap Tummat kaya purpa narmakkalet soik ye? Apraam ulup ki Pap Tummat keke penkuet nik sokku, a ikar e ka nappirrakwat ikar ka ku noni ye.

4 Ar tule warkwen e arpaet ki attaik sur tipe, tekitté a tule tule Pap ikar ape sur malat ka ikar napirroleke pen sur tipe, akka a e ulup ki pensulitti, e ka kwake napirroké ka ku ye.

5 Tule warkwen arpa sur tipe, tekitté a tule pen sulí, tule Pap ikar ape sulit e kwake napirrokele, a e ulup ki pen sulit ti e ka kwake napirroké ka ku ye.

6 Teki sokku Tapit mo, tule mar Pap Tummat ki kwake napirros malat ka, pe welikwar itto ye nik soik ye, pina arpa nai kusat kin sur ye:

7 We tule mar welikwalet ye, tule mar e iskutitiit e kwake elisale per welikwar ku mar ye, ar e Pap Tummat isku malatti per otukkus ye.

8 We tule welikwalet ye, Pap Tummat a iskuet iskus suli yopi kin attakko ye.

4 ¿Qué, pues, diremos que halló Abraham, nuestro padre según la carne? ² Porque si Abraham fue justificado por las obras, tiene de qué gloriarse, pero no para con Dios. ³ Porque ¿qué dice la Escritura? Creyó Abraham a Dios, y le fue contado por justicia. ⁴ Pero al que obra, no se le cuenta el salario como gracia, sino como deuda; ⁵ mas al que no obra, sino cree en aquel que justifica al impío, su fe le es

contada por justicia. ⁶ Como también David habla de la bienaventuranza del hombre a quien Dios atribuye justicia sin obras, ⁷ diciendo:

Bienaventurados aquellos cuyas iniquidades son perdonadas,
Y cuyos pecados son cubiertos.

⁸ Bienaventurado el varón a quien el Señor no inculpa de pecado.

9 ¿We tule welikwar itto soikleketi, tule mar sirkunsision ikar imakkar malat kar pi soke ye, ar imakkar sur malat kar mo soke ye? An mar soik ye, Apraam ti ulup ki pen sulit ular e ka e kwake ti napirroles ye.

10 ¿Tekitte iki a ikar e ki maik taikle noni sun ye? ¿Sirkunsision ikar kuleketi a inse ka? ¿Iki sorpali? Sorpar sur ye, sirkunsision imakkar sulit ki patto e kwake napirroles ye.

11 Apraam sirkunsision ikar apin kas kua, unnila wilup ka ku ye, ar e kwake napirroké e wilup purpa ye, ar a tule ulup ki pen sulit pa nikku noni ye, ar sirkunsision imakkar sulin inikwar ye. Ati pela e mar ulup ki keke Pap Tummat penku malat e pap ka kue kar ye, tule mar sirkunsision ikar imakkar sur malat kar ye, te ekine a mar e kwake napirros malat maik e ka uikles taikleke kar ye.

12 Apraam ti sirkunsision imakkar malat e pap ye, unnila sirkunsision imakkar malat e pap pi sur ye, yo sirkunsision ikar imakke unni, pap Apraam ulup ki pen sulit ikar pa nana ti malat e pap ka ku mo ye.

*Pap Tummat Ikar Ukko Soiklesatti Ulup
Ki Pensulit Pa Maik Ittolesa*

13 Pap Tummat ikar itu ukko, Apraam te ekine e ana

⁹ ¿Es, pues, esta bienaventuranza solamente para los de la circuncisión, o también para los de la incircuncisión? Porque decimos que a Abraham le fue contada la fe por justicia. ¹⁰ ¿Cómo, pues, le fue contada? ¿Estando en la circuncisión, o en la incircuncisión? No en la circuncisión, sino en la incircuncisión. ¹¹ Y recibió la circuncisión como señal, como sello de la justicia de la fe que

tuvo estando aún incircunciso; para que fuese padre de todos los creyentes no circuncidados, a fin de que también a ellos la fe les sea contada por justicia; ¹² y padre de la circuncisión, para los que no solamente son de la circuncisión, sino que también siguen las pisadas de la fe que tuvo nuestro padre Abraham antes de ser circuncidado.

¹³ Porque no por la ley fue dada

kan ka soiksa ye, pe mar nap neik tirpir nait pe kat ka kuo ye soiklesatti, ikar nikka ikar mekijat ki ku noni sur ye, ar ulup ki pen sulit pa e kwake napirroles kus ye.

14 Ar ikar nikka ikar mekijat par pi immar sa malat pi immar apin kae ka kuele, tekirti ulup ki pen sulit ikar pinsaet ka ku sun ye, Pap Tummat ikar ukko soiklesatti per suli yop nat sunnar ye.

15 Ar ikar nikka ikar mekijat ti sunna nue urwet ono ye, ar pia ikar nikka ikar mekijat sulit kin ti, ikar pisket ma sur ye.

16 A pina teki sokku pela ulup ki pen sulit ikar kin pi ye; ati Pap Tummat napir an mar ki pinsaet pali, Pap Tummat ikar ukko soiklesatti, pela e ana kan nue nappirrakwat pa ikar e ka nue soiklekar meke kar ye, ar unnila tule ikar nikka ikar mekijat pa ip sa malat pi sur ye, ar tule mar ulup ki pen suli tat Apraam ikar imasat pali kutiti mar mokat se pakkar ye, ar a tule pela an mar papa te ye.

17 Iki ar narmakkar na ye: Yar mar soik pikpa e pap ka, an pe ote noni ye, ar pap Apraam ti Pap Tummat asapin ulup ki penkut sur ye, ar Pap Tummat ti tule purkwar malat ka purpa uik ye, te ekine immar tula sulin kua immar tula urpe noni yop kus ye.

a Abraham o a su descendencia la promesa de que sería heredero del mundo, sino por la justicia de la fe. ¹⁴ Porque si los que son de la ley son los herederos, vana resulta la fe, y anulada la promesa. ¹⁵ Pues la ley produce ira; pero donde no hay ley, tampoco hay transgresión.

¹⁶ Por tanto, es por fe, para que sea por gracia, a fin de que la

promesa sea firme para toda su descendencia; no solamente para la que es de la ley, sino también para la que es de la fe de Abraham, el cual es padre de todos nosotros ¹⁷ (como está escrito: Te he puesto por padre de muchas gentes) delante de Dios, a quien creyó, el cual da vida a los muertos, y llama las cosas que no son, como si fuesen. ¹⁸ El

18 Apraam ulup ki immar nuet pina soket suli inikwale, ulup ki kwen keke penkut sulit pa, ulup ki immar nuet pina soiksa ye; ati yar mar soik pikpa e papa ka kua kar ye, ar teki e ka soikles kus ye: Ar pe ana kan ti teki merku kuo ye.

19 Apraam pirka tulat talet ila kwen serku kus kua e san ti per momoles ye, per purkwale yop ye, e ome Sara mo warkwen sakkat takken kua, tekitte ulup ki pen sulit ikar ti kwen kar akkus sur ye.

20 A tule Pap Tummat ikar ukko soiklesatti apin wis penku te ye kwen pinsas sur ye, ar pur pule ulup ki pen sulit ikar akka e ka kannalet ye, teki Pap Tummat nue nuik okanno ti kus ye.

21 Ar nue wisi kus ye Pap Tummat ikar ukko soikle-satti, keik immar kwen itto sulit pali, sunna imakko ye.

22 Ar a pina teki sokku e ulup ki pen sulit e ikar napirroket ka e ka kus sun ye.

23 Teki e ka napirroket ikar uikle soikleketi, unnila Apraam kar pi teki narmaikles sur ye;

24 Ar an mar kar mo ye, an mar ulup ki Pap Tummat keke penkuet e ki nik malale, an mar ka Pap Tummat kwake napirroket ka ku mar moko ye, ar a an mar Esus Tule Tummat Pirrikinet purkwis neik urpa mai onos kus ye,

creyó en esperanza contra esperanza, para llegar a ser padre de muchas gentes, conforme a lo que se le había dicho: Así será tu descendencia. ¹⁹ Y no se debilitó en la fe al considerar su cuerpo, que estaba ya como muerto (siendo de casi cien años), o la esterilidad de la matriz de Sara. ²⁰ Tampoco dudó, por incredulidad, de la promesa de Dios, sino que se fortaleció en fe, dando

gloria a Dios, ²¹ plenamente vencido de que era también poderoso para hacer todo lo que había prometido; ²² por lo cual también su fe le fue contada por justicia. ²³ Y no solamente con respecto a él se escribió que le fue contada, ²⁴ sino también con respecto a nosotros a quienes ha de ser contada, esto es, a los que creemos en el que levantó de los muertos a Jesús, Señor nuestro,

25 A Tule an mar iskusat ka purkwis kus ye, an mar kwake napirroke ka kannar turkus kus ye.

Pap Tummat Kwake Napirroket Sorpa Ikar Kuet

5 Teki sokku ulup ki pen sulit ki an mar kwake napirrole noni sokku, an mar Pap Tummat e po ulup ki kwake pokitikkitt nik sun ye, Tule Tummat Pirrikinet Esu Kristo kin ye;

2 Ar a Tule ki an mar ulup ki pen sulit pa Pap Tummat napir tule mar ki pinsaet ikar ami noni an ku mar sun ye, a pina kantikkitt pa na ku mar sun ye, te ekine an mar yooet se Pap Tummat pa E kankuet pa werkuoet ki welikwar itto mar ye, yo ulup ki immar pina soket kin ye.

3 Unnila teik sur ye, ar an mar naikpi pukkip pinsaet ki kankuet pa werku par ye; nue wisit par ye, naikpi pukkip pinsaet ti ulup ki ip akkalar pasur ittoleket an mar ka uikle ye;

4 Ulup ki ip akkalar pasur ittoketi, maik wilup taikles kusat uik ye; maik wilup taikles kusatti, immar ulup ki nue pina soket uik ye;

5 Te ekine immar ulup ki nue pina soketi, sur pinsa an mar kwake opinsao sur ye; ar an mar kwake ki Pap Tummat E sap kueti upo nonikkitt ye, Pap Tummat kwake Purpa Nuet ki an mar ka uikles ye.

²⁵ el cual fue entregado por nuestras transgresiones, y resucitado para nuestra justificación.

5 Justificados, pues, por la fe, tenemos paz para con Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo; ² por quien también tenemos entrada por la fe a esta gracia en la cual estamos firmes, y nos gloriamos en la esperanza

de la gloria de Dios. ³ Y no sólo esto, sino que también nos gloriamos en las tribulaciones, sabiendo que la tribulación produce paciencia; ⁴ y la paciencia, prueba; y la prueba, esperanza; ⁵ y la esperanza no avergüenza; porque el amor de Dios ha sido derramado en nuestros corazones por el Espíritu Santo que nos fue dado.

6 An mar ampa kwake purpa nuet nol-lo kuti kua, Kristo ti ipa kan kinnerre na san tukkin tule mar Pap ikar ape sur malat ular purkwis kus ye.

7 Ipi ka tule warkwen toiktat tule ulup ki kwake nuet ka kwen purkweti sur ye, ar sunna tule warkwen tule nuet kar ti top sur purkwe ye.

8 An mar kwake ampa iskuti unni Pap Tummat e sap kueti an mar se nue oyo ye, ar teki kuti kua Kristo an mar ka purkwis kus ku ye.

9 Teki sokku an mar Kristo ape ki Pap Tummat an mar ka ikar napirros sokku, an mar a tule ki kwake napirroles sun ye; teki sokku pur pule Pap Tummat istar takket ikar ki an mar a nuk ki kwake pentaikleko ye.

10 Ar an mar ampa E istarrat ka kuti kua, Pap Tummat Machi purkwisat kine Pap Tummat ikar an mar ka napo noni sun ye; emi pur sun ye Pap Tummat an mar ka ikar napos sokku, an mar kwake purpa ti pentaikle ti na sate ku sunno ye, E san purpa ular ye.

11 Unnila teki sur ye, ar an mar Pap Tummat ki werku ye, Tule Tummat Pirrikinet Esu Kristo kin ye, ar a Tule ki emite an mar nue ikar napoleket an mar apin kas ye.

Tat Apraam Te Ekine Kristo

12 Teki sokku ar iki ikar napoleket ikar Kristo ki noni

⁶ Porque Cristo, cuando aún éramos débiles, a su tiempo murió por los impíos. ⁷ Ciertamente, apenas morirá alguno por un justo; con todo, pudiera ser que alguno osara morir por el bueno. ⁸ Mas Dios muestra su amor para con nosotros, en que siendo aún pecadores, Cristo murió por nosotros. ⁹ Pues mucho más, estando ya justificados en su sangre, por

él seremos salvos de la ira. ¹⁰ Porque si siendo enemigos, fuimos reconciliados con Dios por la muerte de su Hijo, mucho más, estando reconciliados, seremos salvos por su vida. ¹¹ Y no sólo esto, sino que también nos gloriamos en Dios por el Señor nuestro Jesucristo, por quien hemos recibido ahora la reconciliación.

¹² Por tanto, como el pecado

kus ye, a kii tule warkwen ki iskuet ti nap neik se toik noni ye te ekine purkwet ikar iskuet ki noni mo ye, teeki purkwet ikar ti pela tule mar ki naskut ye, ar tule pela kwake iskus malatte ye.

13 Yo ikar nikka ikar mekiset uikle kua, patto iskuet nap nek ki kuti ye, ar ikar nikka ikar mekiset ampa sur sokku kwake iskutiti sulí yop kus sun ye.

14 Teki sokku Atan ki alitti, Moises se ka purkwet ikar naku noni sun ye. Atan sunna, tule mar iskus sur malat se pakkar e ka nos ye; ar Atan Tule warkwen tanikkoet a wilup ka kus ye.

15 Pap Tummat pinsa immar ukketi, iskuet ki sur ye; ar tule warkwen iskusat ki tule pukkip purkwis kus inikwale ipi yopi pur pule Pap Tummat an mar ki napir pinsaeti, te ekine Esu Kristo tule warkwen kueta ki Pap Tummat napir an mar ki pinsaet ikar, an mar ka ip pinsa uikleket pukkitar uikles ye.

16 Te ekine pinsa ip uikleketi, tule warkwen e iskuet ki e ikar ti a sunna ma sur ye; ar tule warkwen e iskusat ki e ikar nue par amile nakus kua, oturtaikleket ikar kar meik noni ye, teeki ip pinsa uikleket ti, tule kwake napirro ta ye, ar kwake iskuet pukkitar inikwar ye.

entró en el mundo por un hombre, y por el pecado la muerte, así la muerte pasó a todos los hombres, por cuanto todos pecaron. ¹³ Pues antes de la ley, había pecado en el mundo; pero donde no hay ley, no se inculpa de pecado. ¹⁴ No obstante, reinó la muerte desde Adán hasta Moisés, aun en los que no pecaron a la manera de la transgresión de Adán, el cual es figura del que había de venir.

¹⁵ Pero el don no fue como la transgresión; porque si por la transgresión de aquel uno murieron los muchos, abundaron mucho más para los muchos la gracia y el don de Dios por la gracia de un hombre, Jesucristo. ¹⁶ Y con el don no sucede como en el caso de aquel uno que pecó; porque ciertamente el juicio vino a causa de un solo pecado para condenación, pero el don vino a causa de muchas transgresiones para justificación. ¹⁷ Pues si por

17 Ar tule warkwen iskusat kine, pela tule mar ka purkwet nosale, pur pule Esu Kristo tule warkwen ki keik purpa purkwet amio ye, ar a tule mar Pap Tummat an mar ki napir pinsaet pukkip apin ka malar ye, te ekine Pap Tummat ikar napirroket, e ka uikle palo ye.

18 Teki sokku tule warkwen e iskuet ki pela tule mar ka san oturtaikleket ikar nos ye; ar tekitta tule warkwen ikar nappirra imasat pali pela tule mar se Pap Tummat mar ka ikar nappirrakwat, nosa sulí yopi meik noni sun ye, te ekine pela purpa keik perkuet uikleko ye.

19 Ar tule warkwen Pap Tummat pa ip imas sur sokku, pela tule mar kwake iskusat pi ye, ar Tule warkwen Pap Tummat pa ip imas sokku tule pukkitar, kwake napirroleko ye.

20 Kep ikar nikka ikar mekiset meik noni kua, akka pur kwake iskuet omeloe kar ye. Ar pia kwake iskuet merkus kusat kine, akka pur pule Pap Tummat an mar ki napir pinsaet ikar merku noni mo ye.

21 Iki ar kwake iskuet purkwet pirki ikar se ma ye. Ati Pap Tummat napir an mar ki pinsaeti, Pap Tummat an mar ka kwake napirroket ki pirki ikar se mai kue kar mo ye, purpa keik perkuet uikleke kar ye, Esu Kristo kin ye.

la transgresión de uno solo reinó la muerte, mucho más reinarán en vida por uno solo, Jesucristo, los que reciben la abundancia de la gracia y del don de la justicia. ¹⁸ Así que, como por la transgresión de uno vino la condenación a todos los hombres, de la misma manera por la justicia de uno vino a todos los hombres la justificación de vida. ¹⁹ Porque así como por la desobediencia de

un hombre los muchos fueron constituidos pecadores, así también por la obediencia de uno, los muchos serán constituidos justos. ²⁰ Pero la ley se introdujo para que el pecado abundase; mas cuando el pecado abundó, sobreabundó la gracia; ²¹ para que así como el pecado reinó para muerte, así también la gracia reine por la justicia para vida eterna mediante Jesucristo, Señor nuestro.

Iskuet Ki Purkwale

6 ¿Iki an soik mar sunno ye? ¿Pap Tummat napir an mar ki pinsaet nu teki merkutoe, an mar kwake ki isku ti an satku maloe?

2 Ar teki sur ye. An mar kwake iskuet sik purkwis patto kus malat, ¿Iki an mar kannar iskuti kuti par sunno ye?

3 ¿Ar pe wichur mala, an mar pela Esu Kristo ki Pap ikar ti ki oikles malat, E purkwisat ikar ki Pap ikar ti ki an mar ti oikles kus ye?

4 Teki sokku an mar E pa purkwis tikles sun ye, Pap ikar ti ki oikleket ikar kin ye: iki Kristo purkwis kua, kannar neik urpa mai nos ye, Pap Tummat E kankuet par ye, ati an mar mo san purpa pini ki nanaleke kar ye.

5 E purkwisat kine an mar E po yoppirra mes akkas malale, a sunna E neik urpa mai nosat kii kannar, a kii an mar no mar moko ye.

6 An mar wis ye, ulup ki an mar purpa serret E pa piokles ye, ati an mar san iskutiiti per surkue kalan ye, te ekine an mar mer par iskuet se maile ti kue kar ye.

7 Ar toa tule purkwis tipe ye, a tule kwake iskuet ki panku te patsik kus ye.

6 ¿Qué, pues, diremos? ¿Perseveraremos en el pecado para que la gracia abunde? ²En ninguna manera. Porque los que hemos muerto al pecado, ¿cómo viviremos aún en él? ³¿O no sabéis que todos los que hemos sido bautizados en Cristo Jesús, hemos sido bautizados en su muerte? ⁴Porque somos sepultados juntamente con él para muerte por el bautismo, a fin de que como Cristo resucitó de los muertos por la gloria del Padre, así

también nosotros andemos en vida nueva.

⁵Porque si fuimos plantados juntamente con él en la semejanza de su muerte, así también lo seremos en la de su resurrección; ⁶sabiendo esto, que nuestro viejo hombre fue crucificado juntamente con él, para que el cuerpo del pecado sea destruido, a fin de que no sirvamos más al pecado. ⁷Porque el que ha muerto, ha sido justificado del pecado. ⁸Y si

8 Ar teki sokku an mar Kristo pa purkwis tipe ye, an mar ulup ki Pap Tummat keke penkueti nik ye, we an mar E pa tula mai ku moko ye.

9 Ar an mar wis ye, Kristo purkwis malat apar ki kannar nos par kua, par purko sur ye; purkwet keke par pirki opin ye.

10 Purkwis kua, Kristo ti iskuet se purkwis ye, ir kwenna teki kusat teki na sati ku ye, ar tula E purpa mai kueti Pap Tummat ka tula ma ye.

11 Teki sokku a kii na pe pinsa mar mo ye, iskuet sik purkwisa te ekine Pap Tummat ka tula kuti ye, an mar Tule Tummat Pirrikinet Esu Kristo kin ye.

12 Teki sokku mer iskueti pe san purpa pirki opine ka sa ye, mer pe san purpa immar iso malat pa ip sae kar ye.

13 Mer kwake iskuet se pe apkan mar mo pinsa ip isku malat yopi pe imaik palo ye, unnila Pap Tummat kar pi na pe san purpa urmaik mar ye, tule mar purkwis kusa kannar turkus kusa yop ye, te ekine pe apkan mar ip kwake napirroe yopi Pap Tummat ka pe urmaik mar ye.

14 Ar iskuet pe pirki opino sur ye, ar pe ikar nikka ikar mekisat soket pa pe kuti sur ye, ar pe Pap Tummat napir tule mar ki pinsaet soket pa pe kutiit te ye.

morimos con Cristo, creemos que también viviremos con él; ⁹sabiendo que Cristo, habiendo resucitado de los muertos, ya no muere; la muerte no se enseñorea más de él. ¹⁰Porque en cuanto murió, al pecado murió una vez por todas; mas en cuanto vive, para Dios vive. ¹¹Así también vosotros consideraos muertos al pecado, pero vivos para Dios en Cristo Jesús, Señor nuestro.

¹²No reine, pues, el pecado en

vuestro cuerpo mortal, de modo que lo obedezcáis en sus concupiscencias; ¹³ni tampoco presentéis vuestros miembros al pecado como instrumentos de iniquidad, sino presentaos vosotros mismos a Dios como vivos de entre los muertos, y vuestros miembros a Dios como instrumentos de justicia. ¹⁴Porque el pecado no se enseñoreará de vosotros; pues no estáis bajo la ley sino bajo la gracia.

Ikar Nappirakwat Se Maileke

15 ¿Ar iki sun ye? ¿Ikar nikka ikar mekiset urpa an mar ma sulí, Pap Tummat tule mar ki napir pinsaet ki an mar kuti sokku, an isku malo ye? Ar teki sur ye.

16 ¿Ar pe wichur soke ye, toa tule ka na pe mai kan ka kuele, a tule soket pa pe maile ip satiir, pe a tule pa pe ip saele, pe a ka maile ti ye, iskuet sik purkwet amiet tipe ye, ar kwake napirrocket ikar sik ip saet tipe ye?

17 Pap Tummat ki yer ittole sun ye, pe mar kwake iskuet sik ise maile kar kuti kusatti, emiti pe kwake ki ip nueti pe saepier itto mar ye, immar oturtakket nuet ikar mait, pe ka urmaikles kusat kin ye;

18 Teki sokku iskuet ki pe panku te patsik kus sokku, Pap Tummat pe mar ka ikar kwake napirrocket sikki maileke ka ku noni sun ye.

19 Tule mar sunmakke ki an sunmaik ye, ar pe san purpa nol-lo kuet te ye; iki na pe san tukkin iskuet se uiksa kus ye te ekine iskuti akka pur pule nue iskuet sik nat ye, teki sokku a yopi pe na san tukkin uik ye, Pap Tummat ikar napirrocket sik ye, Pap sik kwake purpa nuet amie kar ye.

¹⁵ ¿Qué, pues? ¿Pecaremos, porque no estamos bajo la ley, sino bajo la gracia? En ninguna manera. ¹⁶ ¿No sabéis que si os sometéis a alguien como esclavos para obedecerle, sois esclavos de aquel a quien obedecéis, sea del pecado para muerte, o sea de la obediencia para justicia? ¹⁷ Pero gracias a Dios, que aunque erais esclavos del pecado, habéis obedecido de corazón a aquella forma

de doctrina a la cual fuisteis entregados; ¹⁸ y libertados del pecado, vinisteis a ser siervos de la justicia. ¹⁹ Hablo como humano, por vuestra humana debilidad; que así como para iniquidad presentasteis vuestros miembros para servir a la inmundicia y a la iniquidad, así ahora para santificación presentad vuestros miembros para servir a la justicia.

20 Ar pe kwake iskuet se maile ti kua, kwake ikar napirrakwat ki pe pannar pa pe patsik kuti ye.

21 ¿Teki pe kuti kus kua, ipu ikar nueti a immar ki pe amis sun ye, emite pe pinke kuti ku ye? Ar a mar ikar ti purkwet ma ye.

22 Emiti kwake iskuet ki pankules ye, te ekine Pap Tummat ka maile ke ka kus sokku Pap sik kwake purpa nuet nikkuet a ki pe ami noni sun ye, te ekine purpa keke perkueti amile noni par sunno ye.

23 Ar kwake iskuet e pennukketi, we purkwet ikar ye; ar Pap Tummat tule mar ki napir pinsaet uikleket ti, ati purpa keik perkuet ikar ye, Esu Kristo an mar Tule Tummat Pirrikinet kin ye.

Ome Nikkuet Ikar Ki Paramileket Ikar

7 ¿Kwenat kan ye, ar pe wichur mala — tule mar ikar nikka ikar mekiset wis malat ka an sunmaik ye — tula nap nek ki karmaikti ku malatti, ikar nikka ikar mekiset a soket par pi, unnilla kuti kuo sur sin ye?

2 Ome sui nikka kutiile e sui ki na attinale yop kuti ye, ikar nikka ikar mekiset soket kin ye, ar e sui ampa tula karmaikti kuer ye; ar e sui purkwisar ti e sui ki ikar nikka ikar mekiset soket pa, par nanat sulier ye.

²⁰ Porque cuando erais esclavos del pecado, erais libres acerca de la justicia. ²¹ ¿Pero qué fruto teníais de aquellas cosas de las cuales ahora os avergonzáis? Porque el fin de ellas es muerte. ²² Mas ahora que habéis sido libertados del pecado y hechos siervos de Dios, tenéis por vuestro fruto la santificación, y como fin, la vida eterna. ²³ Porque la paga del pecado es muerte, mas

la dádiva de Dios es vida eterna en Cristo Jesús Señor nuestro.

7 ¿Acaso ignoráis, hermanos (pues hablo con los que conocen la ley), que la ley se enseñorea del hombre entre tanto que éste vive? ² Porque la mujer casada está sujeta por la ley al marido mientras éste vive; pero si el marido muere, ella queda libre de la ley del marido. ³ Así

3 Teki sokku e sui ampa tula kutir, sui pait nikkus tipe ye, a ome ikar suli pa sui tikkar pa yole tiir ye; ar e sui purkwisar ti ikar nikka ikar mekisas kine par nanat suliiir ye, teki sokku a ome sui pait nikkus par tipe ye, iki par sui tikkar pa ikar suli yole tii par kut sunnar ye, ar e sui ka kusat te ye.

4 Ar teki par ye, an kwennat kan ye, ikar nikka ikar mekisas se Kristo E san ki pe purkwis mar ye; ati pe pait nikkue kar ye, a Tule purkwis kusa kannar kwis-kusat, pe kat ka kue kar ye; ati an mar Pap Tummat ka kwake purpa nuet osanmaik noni sun ye.

5 Ar an mar ampa san ki kuti kus kua ulup ki iskuet ti an mar ka ikar nikka ikar mekisas, an mar ka otulo noni ye, an mar san ki iskuet mai sokku, purpa purkwet sik osanmaik noni sun ye.

6 Ar emití an mar ikar nikka ikar mekisas ki pankus patsik kus mar sun ye, ituar an mar kanikkit ki an purkwis patsik mar sun ye, teki sokku emi an mar eppenue ikar narmaikle kar mait pa an mar mai ka ku sur ye, unnila Pap Tummat Kwake Purpa Nuet pinit kin ye.

Kwake Ki Iskuet Ulup Ki Maitti

7 ¿Tekitte iki an soik mar sunno ye? ¿Ikar nikka ikar mekisas ar iskueti? Ar teki sur ye. Ikar nikka ikar me-

que, si en vida del marido se uniere a otro varón, será llamada adúltera; pero si su marido muriera, es libre de esa ley, de tal manera que si se uniere a otro marido, no será adúltera.

4 Así también vosotros, hermanos míos, habéis muerto a la ley mediante el cuerpo de Cristo, para que seáis de otro, del que resucitó de los muertos, a fin de que llevemos fruto para Dios.

5 Porque mientras estábamos en la carne, las pasiones pecaminosas que eran por la ley obraban en nuestros miembros llevando fruto para muerte. 6 Pero ahora estamos libres de la ley, por haber muerto para aquella en que estábamos sujetos, de modo que sirvamos bajo el régimen nuevo del Espíritu y no bajo el régimen viejo de la letra.

7 ¿Qué diremos, pues? ¿La ley es pecado? En ninguna manera.

kisat sulin kua, iskuet an wichur kuen ye, ikar nikka ikar mekisas sulina, immar e kat ka na sapi taeti an wichur kuen ye ar teki soikleketete ye: Mer immar e kat ka na sapi pe ta mar ye;

8 Teki sokku, iskuet ikar nikka ikar mekisas ki ikar amile na kua, kala kwen suli immar an kat ka an sapieti otulo noni ye; ar ikar nikka ikar mekisas suli iskuet purkwar mai yop ye.

9 Ikar nikka ikar mekisas suli, ila kwen an tula kuti kusan ittole ye, ar ikar nikka ikar mekisas noni kua, iskuet maik tulasar nat ye, te ekine an purkwis sun ye;

10 Te ekine we ikar nikka ikar mekisas purpa ukko soiklesatti, akka an ka purpa purkwet ukke an takkar ye,

11 Ar iskuet ikar mekisas ki ikar paramile nakus kua, an yartaiksa ye, a ikar ki an purkwis sun ye.

12 Teki sokku ikar nikka ikar mekisas ulup ki per swilitik ye, te ekine ikar mekisas e ikar kan ti per swilitik ye, ikar nappirrakwat ye, te ekine ikar nuet ku ye.

13 ¿Ip nuet kueti, tekitté an ka purkwet se nonikkí? Ar teki sur ye. We ulup ki iskuet purkwet an ki yo noni ye, ikar nuet soket par ye; ati ulup ki iskueti maik ulup ki iskuet taikle ke kar ye, te ekine ikar mekisas

Pero yo no conocí el pecado sino por la ley; porque tampoco conociera la codicia, si la ley no dijera: No codiciarás. 8 Mas el pecado, tomando ocasión por el mandamiento, produjo en mí toda codicia; porque sin la ley el pecado está muerto. 9 Y yo sin la ley vivía en un tiempo; pero venido el mandamiento, el pecado revivió y yo morí. 10 Y hallé que el mismo mandamiento que era para vida, a mí me resultó para

muerte; 11 porque el pecado, tomando ocasión por el mandamiento, me engañó, y por él me mató. 12 De manera que la ley a la verdad es santa, y el mandamiento santo, justo y bueno.

13 ¿Luego lo que es bueno, vino a ser muerte para mí? En ninguna manera; sino que el pecado, para mostrarse pecado, produjo en mí la muerte por medio de lo que es bueno, a fin de que por

pali; ati iskuet pur pule nue maik iskuet sun soket taikle ke kar ye.

14 Ar an mar wis ye, ikar nikka ikar mekijat ti purpar ku ye; ar an ti sanar ye te ekine ulup ki iskuet se an uiklesa yop kuti ye.

15 Ar an taieti maik na kwen itto sur ye; ar an immar imaik pieti an imaik sur ye; ar immar nue istar an takketi an imaik ye.

16 Emi an immar imaik pi sulitti an imaikte ta ye, teki sokku ikar nikka ikar mekijat ti nuet ye an soik mo sun ye.

17 Teki sokku ti, ani an par immar imaik sur ye, ar ulup ki iskuet an ki nue naitti kut ta ye.

18 Ar an wis ye an san kine ip nuet kwen ma sur ye, an ulup kin ye; an pinsaet nuet sik ti nue main ye, ar keik nuet mait sik imaikle ittoleket te ye.

19 Ar ip nuet an sapiele an keik imaik ye; ar iskuet an imaik pi sulitti a akka an imaikte ta ye.

20 Emite an immar imaik pi sulit an imaiktele, ar ani an imaik sur ye, ar ulup ki iskuet an ki naitti imaikte ta ye.

21 Teki sokku, ip nuet an sapiele ikar nikka ikar mekijat ti maik nue mai an taik ye, ar ulup ki iskuet ti nue an walikka ampa kuti ye.

el mandamiento el pecado llegase a ser sobremanera pecaminoso.

¹⁴ Porque sabemos que la ley es espiritual; mas yo soy carnal, vendido al pecado. ¹⁵ Porque lo que hago, no lo entiendo; pues no hago lo que quiero, sino lo que aborrezco, eso hago. ¹⁶ Y si lo que no quiero, esto hago, apruebo que la ley es buena.

¹⁷ De manera que ya no soy yo quien hace aquello, sino el pecado

que mora en mí. ¹⁸ Y yo sé que en mí, esto es, en mi carne, no mora el bien; porque el querer el bien está en mí, pero no el hacerlo. ¹⁹ Porque no hago el bien que quiero, sino el mal que no quiero, eso hago. ²⁰ Y si hago lo que no quiero, ya no lo hago yo, sino el pecado que mora en mí. ²¹ Así que, queriendo yo hacer el bien, hallo esta ley: que el mal está en mí. ²² Porque según

22 An kwake ulup ki Pap Tummat ikar nikka ikar mekijat ki an welikwar itto ye.

23 Ar ikar nikka ikar mekijat pait an apkan mar ki an taik par ye, ati an pinsaet ikar nikka ikar mait e pokwa na apin apin imaik na ye, ati ise mailekakwar ulup ki iskuet ikar nikka ikar mait sikki an imaik ye, an apkan mar kin ye.

24 An ise nue wilesakwat tule ye. ¿Toa an pentakko sun ye we san purkwalet kin ye?

25 Pap Tummat ka an toik nuet itto ye, Esu Kristo Tule Tummat Pirrikinet nuk kin ye. Teki sokku an pinsaet ki Pap Tummat ikar nikka ikar mekijat ki an maile sun ye; ar an apkan ti ulup ki iskuet ikar nikka ikar mekijat ka an maile ye.

San Purpa Kwake Purpa Nuet Kine

8 Teki sokku san oturtaikleket ikar emiti kwen mai sur ye, tule mar Kristo Esus ki nue nai malat kar ye, tule mar e san purpa ki nana ti sur malat ye, unnila Kwake Purpa Nuet par pi kuti malat ye.

2 Ar ikar nikka ikar mekijat Purpa Nuet ti kwake purpa nuet Kristo Esus ki uik ye, te ekine ikar nikka ikar mekijat iskuet ki te ekine purkwet ki an pankules patsik kus ye.

el hombre interior, me deleito en la ley de Dios; ²³ pero veo otra ley en mis miembros, que se rebela contra la ley de mi mente, y que me lleva cautivo a la ley del pecado que está en mis miembros. ²⁴ ¡Miserable de mí! ¿quién me librará de este cuerpo de muerte? ²⁵ Gracias doy a Dios, por Jesucristo Señor nuestro. Así que, yo mismo con la mente sirvo

a la ley de Dios, mas con la carne a la ley del pecado.

8 Ahora, pues, ninguna condenación hay para los que están en Cristo Jesús, los que no andan conforme a la carne, sino conforme al Espíritu. ² Porque la ley del Espíritu de vida en Cristo Jesús me ha librado de la ley del pecado y de la muerte. ³ Por-

3 Ikar nikka ikar mekiset we nap nek kinet sokku nollo ku ye, ip kek kuet Pap Tummat imaiksa kus ye; E Machi sun soket san iskutiit yopi, te ekine iskutiit ulale parmiar kus ye, teeki san ki isku nait oturtaiksa sun ye.

4 Ar ati ikar nikka ikar mekiset ikar napirroketi an mar ka ku nai kue kar ye, an mar na san purpa nap nek ki nanati sur malat ye, Purpa nuet par pi kuti malat ye.

5 Ar tule mar san purpa soket par pi kuti tipe ye, a tule san purpa immar imaikleket kin pi e pinsaet ti na ye; ar tule mar Purpa Nuet soket par pi kutiir ti, a tule Purpa Nuet immar imaik malat kin pi pinsati ye.

6 Ar nap nek ki immar imaikle malat kin pi pinsaele purkwet ikar ye; Purpa Nuet sik pi pinsaer ti we purpa keke perkuet te ekine napir pokitik ittoleket ye.

7 Ar nap nek ki immar imaikle malat kin pi pinsaele, we Pap Tummat istakket ka kuti ye; ar Pap Tummat ikar nikka ikar mekiset ikar soket pa ip imaik sulitte ye. Teki sokku keke a ikar pa ta ye.

8 Teki sokku tule mar san purpa ki kutiti malat, keke Pap Tummat napir opinsa ye.

9 Ar pe mar san purpa ki kuti sur ye, pe Purpa Nuet ki kuti mar ye, pe kwake ki Pap Tummat Kwake Purpa

que lo que era imposible para la ley, por cuanto era débil por la carne, Dios, enviando a su Hijo en semejanza de carne de pecado y a causa del pecado, condenó al pecado en la carne; ⁴ para que la justicia de la ley se cumpliera en nosotros, que no andamos conforme a la carne, sino conforme al Espíritu. ⁵ Porque los que son de la carne piensan en las cosas de la carne; pero los que son del

Espíritu, en las cosas del Espíritu. ⁶ Porque el ocuparse de la carne es muerte, pero el ocuparse del Espíritu es vida y paz. ⁷ Por cuanto la mente carnal es enemistad contra Dios; porque no se sujeta a la ley de Dios, ni tampoco puede; ⁸ y los que viven según la carne no pueden agradar a Dios.

⁹ Mas vosotros no vivís según la carne, sino según el Espíritu,

Nuet mair ye; ar tule warkwen Kristo Kwake Purpa Nuet nik sulile a tule Kristo kat sur ye.

10 Ar Kristo pe ulup ki maile pe san purpa ti nue purkwar ku ye, iskuet ular ye; ar Pap Tummat an mar ka ikar napirrocket kin ti, Kristo pe san purpa nuet pe ka ukketi tula saikla ye.

11 Ar E Purpa Nuet, Esus purkwis kua, purkwar mamait apar ki kannar okwichisat purpa pe ki ulup ki maile, a Tule Tummat Kristo kannar purkwar mamait apar ki kannar okwichisati, A Purpa Nuet pe san nap nek kinet ka uik moko ye, pe ki ulup ki E Purpa mait kin ye.

12 Teki sokku, kwenat kan ye, ip sokkwen an mar penkir kani ku ye, san purpa kin sur ye, san purpa soket pa tula ip saet ye;

13 Ar san purpa soket pa pe mar nanatiile, pe mar purko ye; ar Purpa Nuet soket pa pe mar san yootte taet iplokele, pe mar purpa tulat nikkuo ye.

14 Ar tookka Pap Tummat Kwake Purpa Nuet soket pa ip sati malatti, a mar ti Pap Tummat mimmi kan ku ye.

15 Ar pe mar kwake iskuet sikki kannar maileket purpa apin kas sur ye, kannar tope ittoe kar ye; ar pe mar E

si es que el Espíritu de Dios mora en vosotros. Y si alguno no tiene el Espíritu de Cristo, no es de él. ¹⁰ Pero si Cristo está en vosotros, el cuerpo en verdad está muerto a causa del pecado, mas el espíritu vive a causa de la justicia. ¹¹ Y si el Espíritu de aquel que levantó de los muertos a Jesús mora en vosotros, el que levantó de los muertos a Cristo Jesús vivificará también vuestros

cuerpos mortales por su Espíritu que mora en vosotros.

¹² Así que, hermanos, deudores somos, no a la carne, para que vivamos conforme a la carne; ¹³ porque si vivís conforme a la carne, moriréis; mas si por el Espíritu hacéis morir las obras de la carne, viviréis. ¹⁴ Porque todos los que son guiados por el Espíritu de Dios, éstos son hijos de Dios. ¹⁵ Pues no habéis recibido el espíritu de esclavitud para es-

mimmi sunnat ka kuet purpa pe apin kas mar ye, teki sokku an mar kor sun ye, Apa ye, a soikle ke Pap ye.

16 Purpa Nuet na tukkin an mar purpa e pokwa na parsoik noni mar sokku, an mar ka soke yop ye, an mar Pap Tummat mimmi kan ku ye.

17 Ar an mar E mimmi kanale, pela an mar immar kaoet tule mar ye; te ekine Pap Tummat ka immar kaoet ye, Kristo ti an mar E po yoppirra an mar immar kaoet tule ye; teki ittole sokku an mar E pa naikpit itto ye, atina an mar E pa kankuti kue kar ye.

18 Ar an mar epinsa kua, we nap nek ki naikpi ittoketi, yooetse kannalekoeti E po pe ittotele an mar se oyoleko soikleketi keke yop ku ye.

19 Teki sokku pela e tula urpilesat, nue pina soke aptaik puik ye, Pap Tummat mimmi kan mar maka oyoleke kar ye.

20 Ar e tula immar nuet ka kwen kuet ka kwen ku noni sur ye, na tukkin soket par sur ye, ar Tule Tummat soket par ye, a Tule Tummat pittikki ulup ki immar nuet pina soiksa tipe ye pinsaet pali imas ye.

21 Ar pela e tula ti na tukkin nunkuet ikar ki api onoko ye, te ekine kep immar kwen par ka na sulit pali Pap mimmi kan pa kannaleko ye.

tar otra vez en temor, sino que habéis recibido el espíritu de adopción, por el cual clamamos: ¡Abba, Padre! ¹⁶ El Espíritu mismo da testimonio a nuestro espíritu, de que somos hijos de Dios. ¹⁷ Y si hijos, también herederos; herederos de Dios y coherederos con Cristo, si es que padecemos juntamente con él, para que juntamente con él seamos glorificados.

¹⁸ Pues tengo por cierto que las aflicciones del tiempo presente no

son comparables con la gloria venidera que en nosotros ha de manifestarse. ¹⁹ Porque el anhelo ardiente de la creación es el aguardar la manifestación de los hijos de Dios. ²⁰ Porque la creación fue sujeta a vanidad, no por su propia voluntad, sino por causa del que la sujetó en esperanza; ²¹ porque también la creación misma será libertada de la esclavitud de corrupción, a la libertad gloriosa de los hijos de Dios. ²² Porque sabemos que toda

22 Ar an wis mar ye, pela tula nap nek ki pukkwat akkikin puik mar ye, te ekine pela pulale naikpit per ise purtiakwar ku puik mar ye, emi ipa kan se ye.

23 Ar immar tula pi sur ye, ar an mar ampa mo ye, an mar Kwake Purpa Nuet e purpa itualet wilup kan patto nikka kuti malat ye, an mar se pakkar ulup ki an mar anna tukkin akkikin puik mar mo ye, e machi sunnat ka kuet aptaik puik mar ye, te ekine an mar san yokkuo suli nukoet se pakkar aptaik puik par ye.

24 Ar a ulup ki immar nuet pina soket pa an purpa pentaikles mar ye; we ulup ki immar nuet pina soket maik taikleke ulup ki immar nuet pina soket sur ye; jar toa tule warkwen ulup ki immar nuet pina soke patto taiksa tipe, ar ipu pin soikti sun ye?

25 Ar teki sokku an mar immar taik suli ulup ki immar nuet pina soik sokku tekiir ti an mar ulup ki pasur ittoet pa ip aptaik puik sun ye.

26 Ar a ki par ye, nol-lo an ki malat pali Kwake Purpa Nuet ti an mar pentakket ka ku ye, ar an mar ikar nikka Pap Tummat se wichur kolet te ye; ar Pap Tummat Kwake Purpa Nuet an mar ular E sunnat keik nue soikle ittole akkikin ye.

27 A Tule pela tule mar kwake paramieti, Kwake Purpa Nuet E pinsaet per wis par ye, ar tule mar kwake purpa

la creación gime a una, y a una está con dolores de parto hasta ahora; ²³ y no sólo ella, sino que también nosotros mismos, que tenemos las primicias del Espíritu, nosotros también gemimos dentro de nosotros mismos, esperando la adopción, la redención de nuestro cuerpo. ²⁴ Porque en esperanza fuimos salvos; pero la esperanza que se ve, no es esperanza; porque lo que alguno ve,

¿a qué esperarlo? ²⁵ Pero si esperamos lo que no vemos, con paciencia lo aguardamos.

²⁶ Y de igual manera el Espíritu nos ayuda en nuestra debilidad; pues qué hemos de pedir como conviene, no lo sabemos, pero el Espíritu mismo intercede por nosotros con gemidos indecibles. ²⁷ Mas el que escudriña los corazones sabe cuál es la intención del Espíritu, porque conforme a

nuet ku malat ular Kwake Purpa nuet ti Pap Tummat pinsaet pa ikar ma ye.

Purpule Pirki Nue Nakkweti

28 An mar wis ye, pela immar kine Pap Tummat ikar nappirrakwat pa ip sa ye, E sap ku malat kar ye, pela E ikar soket pa E se kol-les malat ye.

29 Ar tule mar itu patto Pap Tummat teki wisi kusatti, a tule mar patto Pap Tummat itu E machi mala ka kus malatti wis ye E machi sunna, teki ikar mesis ye; ati E na ise macherret ka kwenat kan apar ki kue kar ye.

30 Ar a tule mar patto itu Pap Tummat teki na nuik imas malat; a tule mar na E se kochatti; a tule mar ka ikar napirros par ye, a tule ikar napirros palitti a tule mar okannos par ye.

31 ¿Iki a immar ki an soik malo sun ye? Ar Pap Tummat an mar ka ku kwichile, ¿toa tule an mar ki kwisku malo sun ye?

32 A Tule an mar ka pela na E Machi sun soket sap suli uiksa kus sokku, ¿ipi ka an mar ka Pap Tummat pela immar ukko sur ye E machi kin ye?

33 ¿Toa tule Pap Tummat na patto nuik imas malat ki sik malo sun ye? Ar Pap Tummat ikar napirrok- ket ye.

la voluntad de Dios intercede por los santos.

²⁸ Y sabemos que a los que aman a Dios, todas las cosas les ayudan a bien, esto es, a los que conforme a su propósito son llamados. ²⁹ Porque a los que antes conoció, también los predestinó para que fuesen hechos conformes a la imagen de su Hijo, para que él sea el primogénito entre muchos hermanos. ³⁰ Y a los que predestinó, a éstos también lla-

mó; y a los que llamó, a éstos también justificó; y a los que justificó, a éstos también glorificó.

³¹ ¿Qué, pues, diremos a esto? Si Dios es por nosotros, ¿quién contra nosotros? ³² El que no escatimó ni a su propio Hijo, sino que lo entregó por todos nosotros, ¿cómo no nos dará también con él todas las cosas? ³³ ¿Quién acusará a los escogidos de Dios? Dios es el que justifica.

34 ¿Toa san oturtaikleket ikar meso sun ye? Ar Kristo purkwisat ye; napir ye, purkwis kus kua, neik urpa ma mait apar ki kannar turkus kusat ye, emi a Tule si ye, an mar ular Pap Tummat arkan napirit sik an mar pina soik si ye.

35 ¿Toa Tule Pap Tummat Kristo sapet ki an opan nonikko sunno ye? ¿Ipa kan naikpi ittoleket soke ye? ¿naikpi keker ittoleket soke ye? ¿solekar ti kuet soke ye? ¿ukko meset soke ye? immar satte kuti kuet soke ye? ¿ponikwar ittoleket soke ye? ¿te ekine espunyalu ki purkwet soke ye?

36 Iki narmaikle kar ye: Pe ulale purkwe ka an mar urmaikle ye, ipa nait kin ye; sipat wawa mar e purkwet neik se purkwe ka nileke yopi an ku puik mar ye.

37 Sur ye, ar pela a immar ki an mar pur pule pirriki opin ku mar ye, Tule warkwen an mar sapkusat kin ye.

38 Teki sokku nue an makasar neik itto ye, purkwet keke, tula tipar tipe, anker mar tipe, tule tumma kan tipe, kantik ku malat tipe, immar emi ipa nai kwa ki puik malat tipe, immar yoo tanikkoet tipe,

39 Te ekine neik tirpir nait nipkuet tipe, neik tirpir nait neik urpar tipe, ip tula pela Pap opinnisat pukkwat tipe, a mar pela keke Pap Tummat sapkuet ki an mar

³⁴ ¿Quién es el que condenará? Cristo es el que murió; más aun, el que también resucitó, el que además está a la diestra de Dios, el que también intercede por nosotros. ³⁵ ¿Quién nos separará del amor de Cristo? ¿Tribulación, o angustia, o persecución, o hambre, o desnudez, o peligro, o espada? ³⁶ Como está escrito: Por causa de ti somos muertos todo el tiempo;

Somos contados como ovejas de matadero.

³⁷ Antes, en todas estas cosas somos más que vencedores por medio de aquel que nos amó. ³⁸ Por lo cual estoy seguro de que ni la muerte, ni la vida, ni ángeles, ni principados, ni potestades, ni lo presente, ni lo por venir, ³⁹ ni lo alto, ni lo profundo, ni ninguna otra cosa creada nos podrá separar del amor de Dios,

opan mar ye, ar a sapkuet Kristo Esus Tule Tummat Pirrikinet kin ye.

Pap Tummat Israel Mar Nuik Imaiksat

9 Nappirrakwat pa Kristo ki an sunmaik ye, an kakkan sa sur ye, Pap Tummat Kwake Purpa Nuet ki ulup ki an pinsaet ti an ka parsoke ka ku ye.

2 Pukkip pinsaet tummat an nik ye te ekine an kwake ki naikipit ti keke perku na ye.

3 Ar tule nue istar kwen e ki pinsaleti suli yopi an kupien ye, Kristo ki intaiklesa pankus an kwenat kan ular ye, na ape karkwen ku malat ye.

4 A mar Israel tule mar ye, a mar e machi sunsoket ka kuet ikar ma ye, kankuet nikkat par ye, Pap Tummat e po na ikar mesisat nikkat ye, ikar nikka ikar mekisat uiklesat par ye, pela na Pap ka maileke kar ye, te ekine Pap Tummat ip ukko ye soiklesat par ye.

5 Tat kan ti a mar tat kan ye, te ekine e ape na karkwen malat ki tule sunna Kristo ti noni mo ye. A Tule Pap Tummat pela nuik taik mait ye E nuik ti kannale na sate ku ye. Teki pe itto ku mar ye.

6 Ar Pap Tummat kaya purpa akkus te ye soikle sulit te ye. Israel ki tani ku malatti, a mar pela Israel sun soket sur mar ye.

que es en Cristo Jesús Señor nuestro.

9 Verdad digo en Cristo, no miento, y mi conciencia me da testimonio en el Espíritu Santo, ²que tengo gran tristeza y continuo dolor en mi corazón. ³Porque deseara yo mismo ser anatema, separado de Cristo, por amor a mis hermanos, los que son mis parientes según la carne; ⁴que

son israelitas, de los cuales son la adopción, la gloria, el pacto, la promulgación de la ley, el culto y las promesas; ⁵de quienes son los patriarcas, y de los cuales, según la carne, vino Cristo, el cual es Dios sobre todas las cosas, bendito por los siglos. Amén.

⁶No que la palabra de Dios haya fallado; porque no todos los que descienden de Israel son

7 Pela Apraam ki tani malatti Apraam wakan ka ku sur mar ye. Ar soikleket te ye, unnila Israel sikki tani malat pi e wakan ka ku ye.

8 We teki sun ye, Pap mimmi ka ku malatti, san ki Pap nuskana sur ye. Ar nuskana ka kuet itu ikar ukko soiklesatti; ar a mar ti E nuskana sun soket ye.

9 Ar we itu e ka ukleko soiklesatti soikles ye; We e ipa kan kine ku nonikko ye, Sara ti machi nikkuo ye.

10 A pi sur ye, ar Repekka tule warkwen ki ana nikkus mo ye, an mar tat Isak sik ye.

11 Ampa yoo nap neik se kwalule noni mar un ye, te ekine yoo ampa ip nuet te ekine isku malat kin ye. Ar ati Pap Tummat na nuik imas malat ikar mer kia makke kar ye, e arpaet kin sur ye, ar E na E kolet par ye.

12 E ka soikles ye, ia urpa mai ka kuo ye.

13 Iki narmaikle kar ye: Akkop ti an sapkus ye, Esau ti an istar taiksa ye.

14 ¿Tekitte iki an soik malo sun ye? ¿We Pap Tummat E ikar napirrokot ikar sur soke ye? Teki sur ye.

15 Ar Moises ka soik ye: Toa tule wilesakwa an takkoeti, wilesakwa an takko ye, toa tule ulup ki ise wilekar an takkoeti ulup ki ise wilekar an takko ye.

israelitas, ⁷ni por ser descendientes de Abraham, son todos hijos; sino: En Isaac te será llamada descendencia. ⁸Esto es: no los que son hijos según la carne son los hijos de Dios, sino que los que son hijos según la promesa son contados como descendientes. ⁹Porque la palabra de la promesa es esta: Por este tiempo vendré, y Sara tendrá un hijo. ¹⁰Y no sólo esto, sino también cuando Rebeca concibió de uno, de Isaac nuestro padre ¹¹(pues no habían

aún nacido, ni habían hecho aún ni bien ni mal, para que el propósito de Dios conforme a la elección permaneciese, no por las obras sino por el que llama), ¹²se le dijo: El mayor servirá al menor. ¹³Como está escrito: A Jacob amé, mas a Esaú aborrecí. ¹⁴¿Qué, pues, diremos? ¿Que hay injusticia en Dios? En ninguna manera. ¹⁵Pues a Moisés dice: Tendré misericordia del que yo tenga misericordia, y me compadeceré del que yo me compa-

16 Teki sokku tule mar pinsaet te ekine tule mar arpaet kin sur ye, ar Pap Tummat wilesakwa an mar takket kin ye.

17 Ar Pap Tummat karta narmakkalet Paraon ka soik ye: An kankuet An pe ki oyoke ka An pe okwis noni ye, ati An nuka pela neka tirpir nait nue wiskue kar ye.

18 Teki sokku Pap Tummat E pinsaet pa tule wilesakwa taik ye, te ekine tule warkwen kwake iskuet sik nasik pi tipe, e pinsaet pa nasik ye.

19 Teeki pe an ka soik ta sunno ye: ¿Ipi ka tekitté Pap Tummat an ki attaik sunno ye? ¿Ar toa tule Pap Tummat pinsaet apin kwisku sun ye?

20 ¿Ar pe ipu tule sun ye, Pap Tummat apin satako ye? Napsa immar ka soplesale, e sopet ka soko soke ye, ¿Ipi ka teki pe an sopsa sun ye?

21 ¿Ar tule napsa sopet napsa or kwen kine, e pinsaet pa sunna nok kwakwen napir taiklekat te ekine nok kwakwen pasur taikleket sopsar sur sin ye?

22 ¿Ar iki sunnar ye, Pap Tummat E urwet oyo pi kuar tipe ye te ekine E kankuet oyo tipe ye, ar peetse ikar akkar kuti malat kine ise urwar nok mar ise mamarral imaiksa kuen ka kue yop ye?

23 Ati E kankuet merkueti nok mar Pap Tummat

dezca. ¹⁶ Así que no depende del que quiere, ni del que corre, sino de Dios que tiene misericordia. ¹⁷ Porque la Escritura dice a Faraón: Para esto mismo te he levantado, para mostrar en ti mi poder, y para que mi nombre sea anunciado por toda la tierra. ¹⁸ De manera que de quien quiere, tiene misericordia, y al que quiere endurecer, endurece.

¹⁹ Pero me dirás: ¿Por qué, pues, inculpa? porque ¿quién ha

resistido a su voluntad? ²⁰ Mas antes, oh hombre, ¿quién eres tú, para que alterques con Dios? ¿Dirá el vaso de barro al que lo formó: ¿Por qué me has hecho así? ²¹ ¿O no tiene potestad el alfarero sobre el barro, para hacer de la misma masa un vaso para honra y otro para deshonra? ²² ¿Y qué, si Dios, queriendo mostrar su ira y hacer notorio su poder, soportó con mucha paciencia los vasos de ira preparados para destrucción, ²³ y para hacer

wilesakwa takket ka oyoke kar ye, ar a mar patto na itu kankuet ituar nuik otummos ye.

24 ¿An mar nuik sal-les mar mokat se pakkar ye, unnila Utio mar pi sur ye, ar Entiles mar se pakkar mo sur sin ye?

25 Oseas ki teki soik ye: an tula sur malatti an tule ye an pio ye, te ekine an kwake ki an puntor sapkutiit sulin inikwali anna sapet ka imakko ye;

26 Akka a neik sunsoket ki, e ka soikles mar ye, pe mar an tula sur ye, akka a mar nuik sal-leko ye, Pap Tummat tula mait mimmi kan ye.

27 Isaias mo Israel nik soiksa ye: Ar Israel mimmi mar ti temar kakka yala pa ukkup nate yopi merkuen ye, tekitté unnila kwapku malat pi ulup ki a purpa mar pentaikleko ye;

28 Teki sokku Pap Tummat ti ikar napirrocket pali ikar kantikkitt pa te ekine ukkur makkalet pa we nap nek ki ikar meso ye.

29 Iki Isaias itu soiksa ye: Ar Tule Tummat Pirrikinet sorta ituet, an mar ka nuskana opes sulina, Sotoma te ekine Komora sunna kusa yopi an kus malan ye.

notorias las riquezas de su gloria, las mostró para con los vasos de misericordia que él preparó de antemano para gloria, ²⁴ a los cuales también ha llamado, esto es, a nosotros, no sólo de los judíos, sino también de los gentiles? ²⁵ Como también en Oseas dice:

Llamaré pueblo mío al que no era mi pueblo,

Y a la no amada, amada.

²⁶ Y en el lugar donde se les dijo:

Vosotros no sois pueblo mío,

Allí serán llamados hijos del Dios viviente.

²⁷ También Isaias clama tocante a Israel: Si fuere el número de los hijos de Israel como la arena del mar, tan sólo el remanente será salvo; ²⁸ porque el Señor ejecutará su sentencia sobre la tierra en justicia y con prontitud.

²⁹ Y como antes dijo Isaias:

Si el Señor de los ejércitos no nos hubiera dejado descendencia,

Como Sodoma habríamos ve-

Ikar Nappirrakwat Ulup Ki Pensulit Kin Pi Mait

30 ¿Tekitte iki an soik malo sun ye? Entiles mar Pap ikar napirrocket ikar pina soksa sulí, par amis mar ye, ar a soikle ye ulup ki pen sulit pa ikar napirrocket par amis mar ye.

31 Ar Israel mar ti ikar nikka ikar mekísat pali Pap Tummat ikar napirrocket ikar pina nue soiksan ye, te-
kitte Pap Tummat ikar napirrocket ikar ti ampa kar akkus mar ye, a ikar nikka ikar mekísat kin ye.

32 ¿Ipi kar sun ye? Ar ulup ki pen sulit ki par ami kut sur malat te ye, ar unnila arpa malat ikar kin pi kunai yop ye, yoles mar ye akkwa yoleket kin ye.

33 Iki narmaiklekar ye: Pe taik ye, Sion ki akkwa yoleketi an mesís ye, a akkwa a mar olaet ye, te ekine a Tule ki e mar ulup ki penkut sur malale, kwen pinkek kuo sur mar ye.

10 Kwenat kan ye, an kwake pina soke ti an Pap Tummat se an kor ye Israel mar kar ye, ati a mar kwake iskuti malat pentaikleke kar ye.

2 An parsoke ka a mar se ku ye, e mar nue Pap Tummat pina soik puik mar ye, ar immar nue maik ittaket kin sur ye.

nido a ser, y a Gomorra seríamos semejantes.

³⁰ ¿Qué, pues, diremos? Que los gentiles, que no iban tras la justicia, han alcanzado la justicia, es decir, la justicia que es por fe; ³¹ mas Israel, que iba tras una ley de justicia, no la alcanzó. ³² ¿Por qué? Porque iban tras ella no por fe, sino como por obras de la ley, pues tropezaron en la piedra de tropiezo, ³³ como está escrito:

He aquí pongo en Sion piedra de tropiezo y roca de caída;

Y el que creyere en él, no será avergonzado.

10 Hermanos, ciertamente el anhelo de mi corazón, y mi oración a Dios por Israel, es para salvación. ² Porque yo les doy testimonio de que tienen celo de Dios, pero no conforme a ciencia.

3 Ar tule mar ikar napirrocket nue wichur ku puik sokku, akka e ikar na ami pukkwa ku puik mar ye, Pap Tummat an mar ka ikar napirrocket soke pa na san tukkin uiksa sur mar ye.

4 Pela tule ulup ki penku sur malat kar ti ikar nikka ikar mekísat Kristo ki perku si ye, ar ikar napirrocket e ka uikle noni ye.

5 Ikar nikka ikar mekísat ki Pap Tummat ikar napirrocket uiklesat, Moises ti nue narmaiksa kus ye: Toa tule a pa ip sa tipe, a ikar mekísat pa tula kutiko ye.

6 Ulup ki penku sulit ki, ikar napirrocket ikar par amileket ti we ki soik si ye: Mer pe kwake ki soik ye, ¿Toa nip neik se nao sun ye? (Ar teki soke, Kristo ti ote ye).

7 ¿Toa neik urpa aikteo sun ye? (ar teki soke, Kristo ti neik urpa purkwis malat apar ki mai kannar onoe kar ye).

8 Ar iki soik sun ye: Kaya purpa ti pe walikka ye, pe kaya kin ye, pe kwake kin ye, a ati ulup ki pen sulit kaya purpa, a ki an mar Pap ikar kan uik ye.

9 Ar pe kaya ki pe parsoik tipe ye, Esus we Tule Tummat Pirrikinet ye, te ekine ulup ki pe kwake ki pe Pap Tummat keke penkuet pe nik tipe ye, Pap Tummat E Machi neik urpa mai kannar okwichísat kine, pe kwake ulup ki iskutiit pentaikleko ye.

³ Porque ignorando la justicia de Dios, y procurando establecer la suya propia, no se han sujetado a la justicia de Dios; ⁴ porque el fin de la ley es Cristo, para justicia a todo aquel que cree.

⁵ Porque de la justicia que es por la ley Moisés escribe así: El hombre que haga estas cosas, vivirá por ellas. ⁶ Pero la justicia que es por la fe dice así: No digas en tu corazón: ¿Quién subirá al

cielo? (esto es, para traer abajo a Cristo); ⁷ o, ¿quién descenderá al abismo? (esto es, para hacer subir a Cristo de entre los muertos). ⁸ Mas ¿qué dice? Cerca de ti está la palabra, en tu boca y en tu corazón. Esta es la palabra de fe que predicamos: ⁹ que si confesares con tu boca que Jesús es el Señor, y creyeres en tu corazón que Dios le levantó de los muertos, serás salvo. ¹⁰ Porque

10 Ar kwake ki tule mar keke penkuleket nikkat pa Pap Tummat ikar napirroleket ikar nikku ye, te ekine e kaya ki parsoket ki e kwake ulup ki iskutiit pentaikleket ikar nikku ye.

11 Ar Pap Tummat karta soik ye: Toa tule a Tule keke penku tipe ye, kwen pinkekkuo sur ye.

12 Utio mar te ekine Krieko mar e pokwa kwen akkar sur mar ye, ar Tule Tummat Pirrikinet ampa a Tule pela pirki ma ye, pela E se kor malat ka unnikuar e ka immar ukket nikka ma ye.

13 Ar toa tule Tule Tummat Pirrikinet nuk ki kor pi tipe ye, a tule e kwake ulup ki iskutiit pentaikleko ye.

14 ¿Iki ar E se kor malo sun ye, ulup ki Pap Tummat keke penkuet ampa sulir ye? ¿Ar iki ulup ki keke Pap Tummat penkuet E ki nikku palo sun ye, ampa yo kwen E nuik te itto kuti palir ye? ¿Te ekine iki itto palo sun ye, tule Pap ikar ki e ka sunmakket sulir ye?

15 ¿Iki Pap ikar ti tule mar uik palo sun ye, ar unila par mileker kep sur sin ye? Teki narmaikle kar ye: Ipi yopi Papa kaya purpa nuet ulup ki kwake pokitik tule saet ki sunmaik malat e naik mar ti yer taikle ye, te ekine Pap ikar kan nue napir ittole tule saet perpe malat ye.

16 Ar pela Pap kaya purpa nuet pa imas sur ye. Ar

con el corazón se cree para justicia, pero con la boca se confiesa para salvación. ¹¹ Pues la Escritura dice: Todo aquel que en él creyere, no será avergonzado. ¹² Porque no hay diferencia entre judío y griego, pues el mismo que es Señor de todos, es rico para con todos los que le invocan; ¹³ porque todo aquel que invocare el nombre del Señor, será salvo.

¹⁴ ¿Cómo, pues, invocarán a aquel en el cual no han creído? ¿Y cómo creerán en aquel de quien no han oído? ¿Y cómo oirán sin haber quien les predique? ¹⁵ ¿Y cómo predicarán si no fueron enviados? Como está escrito: ¡Cuán hermosos son los pies de los que anuncian la paz, de los que anuncian buenas nuevas! ¹⁶ Mas no todos obedecieron

Isaias soik ye: Tule Tummat Pirrikinet ye, an mar kaya purpa opesatti, ¿toa ulup ki penkut sur sin ye?

17 Teki sokku ulup ki pen sur kueta, maik neik ittos kusat pa tani ye, te ekine maik neik ittos kusat, Pap Tummat kaya purpa par ye.

18 Ar an ekis ye, ¿A mar maik neik ittos mar sur sin ye? Nappirra ye, per ittos mar ye, e kaya purpa per neik tirpir epus ye, te ekine e ip pilesatti per neik tirpir nait tukku kan se oarmaiksa ye.

19 Ar an ekis par ye: ¿Israel te maik neik ittos sur soke ye? Moises inse soik ye: An pe ka nopet nasikko ye, tule mar nek kwepur ka ku puik sur malat kin ye. Nek kwepur pina kuttu ta malat se sapsur an pe ourwo ye.

20 Kep Isaias kantik top sulit pa soik ye: Tule mar an ami suli kuti malat an amis ye, an ekicha sur malat se anna tukkin oyole noni kus ye.

21 Ar Israel nik soik ye: An arkan an oyo mai osetos ye, e ka soker keik ip saeti, te ekine kanna a mar pa ip sapi suli taet nek kwepur se ya.

al evangelio; pues Isaias dice: Señor, ¿quién ha creído a nuestro anuncio? ¹⁷ Así que la fe es por el oír, y el oír, por la palabra de Dios.

¹⁸ Pero digo: ¿No han oído? Antes bien,

Por toda la tierra ha salido la voz de ellos,

Y hasta los fines de la tierra sus palabras.

¹⁹ También digo: ¿No ha conocido esto Israel? Primeramente Moisés dice:

Yo os provocaré a celos con un pueblo que no es pueblo;

Con pueblo insensato os provocaré a ira.

²⁰ E Isaias dice resueltamente:

Fui hallado de los que no me buscaban;

Me manifesté a los que no preguntaban por mí.

²¹ Pero acerca de Israel dice: Todo el día extendí mis manos a un pueblo rebelde y contradictor.

Israel Mar Nap Pes Malat

11 An ekis sun ye, ¿Ar Pap Tummat E tula na opacha soke ye? Teki sur ye. Ar an Israel tule ku mo ye, Apraam sikki wakkan ampi kuet sikkit ye, Penkamin sikki tannar ampikusat wakan ye.

2 Pap Tummat na E tula itu patto wisitti opacha sur ye. ¿Pap karta Elias ikar ki narmakkar nait soik ye pe wichur soke ye? Iki Pap Tummat ka Israel iki sunmaiksa kus ye, soikte ye.

3 Tule Tummat Pirrikinet ye, e mar pe mar kaya purpa nuet parsoik malat okilos mar ye, nipakkwa pe se kolet kalu pukkwa ealis mar ye, an wala kwen mel-let ye, te ekine an iplo pi kuti mar ye.

4 ¿Ar iki Pap Tummat apin imas sun ye? Mili kuikle anna tula ti An sapos ye, a mar yokkor ki sintikar Paal asapin kwen sikis sur ye.

5 Teki sokku emi ipa kan ki tula kwapkus malat puik mar mo ye. Pap Tummat na nuik imas malat ye, a ki Pap Tummat napir tule mar ki pinsaet ikar kin ye.

6 Ar Pap Tummat napir tule mar ki pinsaet ikar kinele; ar aati arpaet ikar sur ye, ar tekirti Pap Tummat napir tule mar ki pinsaet ki ku sulina; ar suli kuen ye.

11 Digo, pues: ¿Ha desechado Dios a su pueblo? En ninguna manera. Porque también yo soy israelita, de la descendencia de Abraham, de la tribu de Benjamín. ²No ha desechado Dios a su pueblo, al cual desde antes conoció. ¿O no sabéis qué dice de Elias la Escritura, cómo invoca a Dios contra Israel, diciendo: ³Señor, a tus profetas han dado muerte, y tus altares han derribado; y sólo yo he quedado, y

procuran matarme? ⁴Pero ¿qué le dice la divina respuesta? Me he reservado siete mil hombres, que no han doblado la rodilla delante de Baal. ⁵Así también aun en este tiempo ha quedado un remanente escogido por gracia. ⁶Y si por gracia, ya no es por obras; de otra manera la gracia ya no es gracia. Y si por obras, ya no es gracia; de otra manera la obra ya no es obra.

⁷¿Qué pues? Lo que buscaba

7 ¿Iki sun ye? Israel mar na amiti kusatti amis sur kus ye; ar patto nuik sal-les malatti amis kus ye, kwapkus malatti akka kwake ki akku ittos kus ye.

8 Iki narmaikle kar ye: Pap Tummat e purpa per nolotik imaiksa kus ye, ati e ipya ki mer maik attakke kar ye, te ekine uaya ki mer maik ittoe kar ye, emi ipa kan se ye.

9 Te ekine Tapit soik ye: E mas kunneti e mar apkole ka te ekine e mar yartakke ka ku ye, e ki yoleke ka te ekine akka pukep sale ke kar ye;

10 Neik sichit nue e ipya ki nakuo ye, ati akku attakke kar ye, te ekine turre kuti na kat ku ye.

Entiles Mar Ulup Ki Kwake Purpa Pentaikleket Ikar

11 An ekis sun ye, ¿omukkule ke kar we yoles soke ye? Teki sur ye. E iskus kus malat kine, Entiles mar se ulup ki kwake purpa pentaikleket ikar noni ye, ati Israel mar nop kue kar ye.

12 Ar emi e iskus kus malat ki neik tirpir nait ti ip nuet akka e ki nosale, te ekine e kar akkus kus malat ki Entiles mar ip nuet ami noni tipe ye, ¿ipi yopi teki sokku e tula pur pule atto nonikkir merkut sunnar ye?

13 Emi an Entiles mar ka sunmaik ye. Ar an Entiles

Israel, no lo ha alcanzado; pero los escogidos sí lo han alcanzado, y los demás fueron endurecidos; ⁸como está escrito: Dios les dio espíritu de estupor, ojos con que no vean y oídos con que no oigan, hasta el día de hoy. ⁹Y David dice:

Sea vuelto su convite en trampa y en red,

En tropezadero y en retribución;

¹⁰Sean oscurecidos sus ojos para que no vean,

Y agóbiales la espalda para siempre.

¹¹Digo, pues: ¿Han tropezado los de Israel para que cayesen? En ninguna manera; pero por su transgresión vino la salvación a los gentiles, para provocarles a celos. ¹²Y si su transgresión es la riqueza del mundo, y su defecación la riqueza de los gentiles, ¿cuánto más su plena restauración?

¹³Porque a vosotros hablo, gen-

mar ka Pap ikar parsoke ka kusatte ye, an arpaetti an otummo ye.

14 Ar ati apakkar anna Utio ku malat, an nopet e ka nasisale, te ekine apakkar an ki kwen kwen ulup ki kwake purpa pentaiklealir ye.

15 Ar e mar ip nuet ape suli, neik tirpir nait Pap Tummat e po ailes sokele, ¿iki soikle palo sun ye, a tula mar apin kale sar ye, purkwar mai turkus par sunnar ittole sur sin ye?

16 Ar ip purpa ituar wilup kan ise ulup ki nuetile, teki sokku pela e pakkat kueti per ise ulup ki nuet pi mokar ye, ar e mali per ise ulup ki nuetile, e ana kan ampa mo ye.

17 Ana kwen kwen wawan niles tipe ye, pe ti sappi olipo yoiksalet ku tipe ye, te ekine e mali nueti pukkitar san makket ki, pe e war ki kwatile nonikkile teeki sappi olipo e mali mar pa te ekine e sappi purpa nuet pa pe ku noni mokar ye.

18 Mer e ana kan okanno ye, pe okanno piele, nue epinsa ye, pe mali kani sur ye, ar e mali pe kanikkite ye.

19 Pe soko ye, mali kanti iimmiles ye, ati an e ki e war ki kwatile ke kar ye.

20 Nappirra ye: ar a mar penkus kusat ular iimmiles

tiles. Por cuanto yo soy apóstol a los gentiles, honro mi ministerio, ¹⁴ por si en alguna manera pueda provocar a celos a los de mi sangre, y hacer salvos a algunos de ellos. ¹⁵ Porque si su exclusión es la reconciliación del mundo, ¿qué será su admisión, sino vida de entre los muertos? ¹⁶ Si las primicias son santas, también lo es la masa restante; y si la raíz es santa, también lo son las ramas.

¹⁷ Pues si algunas de las ramas fueron desgajadas, y tú, siendo olivo silvestre, has sido injertado en lugar de ellas, y has sido hecho participante de la raíz y de la rica savia del olivo, ¹⁸ no te jactas contra las ramas; y si te jactas, sabe que no sustentas tú a la raíz, sino la raíz a ti. ¹⁹ Pues las ramas, dirás, fueron desgajadas para que yo fuese injertado. ²⁰ Bien; por su incredulidad fueron desgajadas, pero

ye, ar pe ti ulup ki pen sulit ular kantikkite pa kwis ye. Teki sokku mer na pe san tumma sao ye, unnila tope kuti sa ye.

21 Ar Pap Tummat E ana sun soik malat wile kwen taiksa sur sokku, kwen wile pe takko sur ye.

22 Teki sokku Pap Tummat ipi yopi napir taeti, te ekine E kantik sap sur taeti pe taik ye; E kantik sap sur taeti na oyo ye, tule mar kar akkutiti malat se ye, E ipi yopi napir taeti, tule mar E napir taet ki nanati kuti maloet se ye, sulir ti, pe se pakkar iimmile moko ye.

23 Te ekine a mar mo sunna kannar e war ki kwatile nai kuo ye; ar immar soket penkuet ki nanati sulir ye, ar Pap Tummat sunna kanna a mar e war ki kwati par ye.

24 Pe olipo sappi yoiksalet ana ka kue pe sikles sun tipe ye, te ekine pe sappi paet iimiletiit ki, pe kat sulit ki pe e war ki kwatile noni sun ye, tekite ipi yopi we ana kan yoiksalet kannar na e ikar pa na e olipo ki e war ki kwatileko sun ye.

Israel Mar Kannar Paramilesat

25 Kwenat kan ye, mer pe we ikar immar tukkuar mait wichuli ku malan yer pan ye an pinsa ye, tekiir na pe ip nue wisi ittoet pali na pe san otummo malo ye, neik

tú por la fe estás en pie. No te ensoberbezcas, sino teme. ²¹ Porque si Dios no perdonó a las ramas naturales, a ti tampoco te perdonará. ²² Mira, pues, la bondad y la severidad de Dios; la severidad ciertamente para con los que cayeron, pero la bondad para contigo, si permaneces en esa bondad; pues de otra manera tú también serás cortado. ²³ Y aun ellos, si no permanecieren en in-

credulidad, serán injertados, pues poderoso es Dios para volverlos a injertar. ²⁴ Porque si tú fuiste cortado del que por naturaleza es olivo silvestre, y contra naturaleza fuiste injertado en el buen olivo, ¿cuánto más éstos, que son las ramas naturales, serán injertados en su propio olivo?

²⁵ Porque no quiero, hermanos, que ignoréis este misterio, para que no seáis arrogantes en cuanto

apar Israel mar ti kwake ki akku ittos ye, Entiles wilup kan mos ku e pa upo noni mar ye, teeki maik ittos mar ye.

26 Teki sokku Israel pela kwake iskutiit ulup ki pentaike malo ye, iki ar narmaikle kar ye: Sion pa Tule Pentakket ti tanikko ye. A Tule Akkop ki per Pap ikar wichur kuti malat osuloko ye;

27 Teki a ikar a mar e pokwa anna ikar mes malo ye, e ulup ki kwake isku nait An nutaiksar ye.

28 Pap kaya purpa nuet sik ti, pe mar ular Pap Tummat istarrat ka ku mar ye; ar e nuik sal-le kalet sik ti, e pap kan ular sape sar sapkule mar ye.

29 Ar Pap Tummat purpa ukketi te ekine e tula se na koleti, keik E pinsaet ti kwaik ye.

30 Pe mar iki Pap Tummat pe keik ip sae kuti kus ye, emite Pap Tummat wilesakwa an mar takketi pe apin kas mar ye, ar e mar Pap Tummat pa keik ip saet ular ye.

31 Teki sokku a mar Pap Tummat pa yap ip sae kus ye, ati pe mar se Pap Tummat wilesakwa an mar takketi, oyolesatti, a mar Pap Tummat wilesakwa an mar takket apin kaleke kar ye.

a vosotros mismos: que ha acontecido a Israel endurecimiento en parte, hasta que haya entrado la plenitud de los gentiles; ²⁶ y luego todo Israel será salvo, como está escrito:

Vendrá de Sion el Libertador,

Que apartará de Jacob la impiedad.

²⁷ Y este será mi pacto con ellos,

Cuando yo quite sus pecados.

²⁸ Así que en cuanto al evangelio,

son enemigos por causa de vosotros; pero en cuanto a la elección, son amados por causa de los padres. ²⁹ Porque irrevocables son los dones y el llamamiento de Dios. ³⁰ Pues como vosotros también en otro tiempo erais desobedientes a Dios, pero ahora habéis alcanzado misericordia por la desobediencia de ellos, ³¹ así también éstos ahora han sido desobedientes, para que por la misericordia concedida a vosotros, ellos también alcancen misericor-

32 Ar Pap Tummat yamo a mar ka pela E pa ip saet ikar kar uiksa ye, ati a mar pela wilesakwa takke kar ye.

33 ¡Ipi yopi Pap pinsaeti te ekine immar maik itto nue per wisi maitti, akka ku ye! ¡Keke ikar napirro maitti paramile te ekine E ikar mar maitti keke par wiskule ye!

34 ¿Toa tule Tummat Pirrikinet pinsaet wis ye? ¿Toa e ka pinsaet ukket ka kuti ye?

35 ¿Toa inse ip sokkwen ki e ki pinsas sun ye, ati a tule pennule nai kue kalan ye?

36 Ar a pali, a kine te ekine a kala pela immar ku ye, E kankuet ti a kar pi na sate ku sun ye. Teki pe itto mar ku ye.

Pap Tummat Pa Nana Malat E Arpaet Ikar

12 Teki sokku kwenat kan ye, na pe ki wile mar sun ye. Pap Tummat wilesakwa an mar takket pa, ip tula immar sap sur uikle ke yopi pe san mar ti tula na pe uik mar ye, ulup ki per swilitikki, napir ittoleket pali Pap Tummat kar ye, we purpar ulup ki Pap epinsa ti, teki pe kue wilup ye.

2 Neik tirpir nait taet pa mer pe ip sa ye, pe taeti pe okwa ye, pe pinsaet opinoe kar ye; ati pe Pap Tummat

dia. ³² Porque Dios sujetó a todos en desobediencia, para tener misericordia de todos.

³³ ¡Oh profundidad de las riquezas de la sabiduría y de la ciencia de Dios! ¡Cuán insondables son sus juicios, e inescrutables sus caminos! ³⁴ Porque ¿quién entendió la mente del Señor? ¿O quién fue su consejero? ³⁵ ¿O quién le dio a él primero, para que le fuese recompensado? ³⁶ Porque de él, y por

él, y para él, son todas las cosas. A él sea la gloria por los siglos. Amén.

12 Así que, hermanos, os ruego por las misericordias de Dios, que presentéis vuestros cuerpos en sacrificio vivo, santo, agradable a Dios, que es vuestro culto racional. ² No os conforméis a este siglo, sino transformaos por medio de la renovación de vuestro entendimiento, para que

pinsaet nue par amie kar ye, pitti pur nueti, pur apin kaleketi te ekine ikar pur pirrikinet ye.

3 Pap Tummat nue an mar ki pinsaet ikar an ka uiklesat pa, an pela pe mar puik malat ka soik ye, mer na san tukkin tummati yopi na pe epinsa mar ye, unnila pinsaet nikka kwa nue na pe tukkin pinsa mar ye, ar Pap Tummat ulup ki pen sulit an mar ka kwenna kwen-na wilup pa uiksat par ye.

4 Ar apkan kwenna kuen inikwale, e pa akka nanaitti pukkitar ye, tekutte a mar e pa akka nanait, per emar na pali pi arpa sur ye,

5 Teki sokku an mar pukkitar kuen inikwale, apkan kwenna Kristo ki ku mar ye, te ekine na war warkwen ku malatti, na e pa akka nana nat ye.

6 Ar Pap Tummat kwen kwen an mar ka kurkin uiksat pa ku ye, Pap nue an mar ki pinsaet an mar ka uiklesat par ye. Teki sokku Pap Tummat kaya purpa nuet par-soikleket tipe, Pap Tummat kaya purpa nuet parsoke ka ku mar ye, ulup ki pen suli nikka kuet wilup par ye.

7 Pap Tummat ikar imakket tipe, a ikar imaik ye; tule mar oturtakket tipe, oturtaik ye.

8 Iki tule mar unaet tipe, tule mar una ye; immar pinsa ukket tipe, nal-le sulit pa uik ye; tule mar itue ka ku tipe, ise na nue parkaar e mar itu ye; e mar wi-

comprobéis cuál sea la buena voluntad de Dios, agradable y perfecta.

³ Digo, pues, por la gracia que me es dada, a cada cual que está entre vosotros, que no tenga más alto concepto de sí que el que debe tener, sino que piense de sí con cordura, conforme a la medida de fe que Dios repartió a cada uno. ⁴ Porque de la manera que en un cuerpo tenemos muchos miembros, pero no todos

los miembros tienen la misma función, ⁵ así nosotros, siendo muchos, somos un cuerpo en Cristo, y todos miembros los unos de los otros. ⁶ De manera que, teniendo diferentes dones, según la gracia que nos es dada, si el de profecía, úsese conforme a la medida de la fe; ⁷ o si de servicio, en servir; o el que enseña, en la enseñanza; ⁸ el que exhorta, en la exhortación; el que reparte, con liberalidad; el que

lesakwa takket tipe, napir kwake ki ittoet pa e mar wile taik ye.

9 Pe ulup ki sapkueti, ip sun soket ka pe sa ye; ip isku malat mer napir pe taik ye, ip nue kan ti pe e ki alakkwa naku ye.

10 Nue kwenat kan yop na muchup muchup na pe sap ku mar ye; muchup muchup na pe otummo mar ye.

11 Pe arpaet ki mer wie ku mar ye, kwake purpa nue ittoleket ki Tule Tummat Pirrikinet ka pe maile ye.

12 Ulup ki immar nue pina soket ki werku ye, naikpi ittokerle mer pa itto ye, Pap Tummat se kolet mer poki ku ye.

13 Pap Tummat tule mar kwake purpa nue kan immar nue ape pukkwat ise pentakkar sa ye; e mar nue apin takket pe sati ku ye.

14 Tule mar solekakwar pe imaikti malat, ulup ki pe sapet pakkas, napir e ki pe pinsa ye, mer ukkap sao ye, ulup ki sap ku ye.

15 Tule werku malat pa werku mo ye, tule po malat pa pe po mo ye.

16 Na pe pali pi pinsa mar ye, mer pe tummat na e ki pe pinsa ye, ar tule yai kan na pe yoppirra na pe taik mar ye, mer pe pinsae ki, pe pi immar wisi pe ta mar ye.

preside, con solicitud; el que hace misericordia, con alegría.

⁹ El amor sea sin fingimiento. Aborreced lo malo, seguid lo bueno. ¹⁰ Amaos los unos a los otros con amor fraternal; en cuanto a honra, prefiriéndoos los unos a los otros. ¹¹ En lo que requiere diligencia, no perezosos; fervientes en espíritu, sirviendo al Señor; ¹² gozosos en la esperanza; sufridos en la tribulación;

constantes en la oración; ¹³ compartiendo para las necesidades de los santos; practicando la hospitalidad.

¹⁴ Bendecid a los que os persiguen; bendecid, y no maldigáis. ¹⁵ Gozaos con los que se gozan; llorad con los que lloran. ¹⁶ Unánimes entre vosotros; no altivos, sino asociándoos con los humildes. No seáis sabios en vuestra propia opinión. ¹⁷ No paguéis a

17 Mer iskuet pukep akka iskuet ki e mar pukep sa ye; immar pur nuet taikletiitti pela e mar wakap pe sa ye.

18 Ar sunna kwale, ar pe san unni na pe ittoket pali, pela e mar pa e mar apar ki pokitik kuti sa ye.

19 Kwenat kan sapet ye, ip akkalale mer pukep saet ki pe pinsa ye; Pap Tummat ise urwet taet ka pe urmaik ye, ar narmaikle kar ye: Pukep saeti An ikar ye, Ani An pennukko ye ikar ma ye, Tule Tummat Pirrikinet soik ye.

20 Teki sokku istar pe taikti malat, ukku tipe ye, mas ki okun ye; tirre ukku tipe ye, kopet kar uik ye; ar teki pe taele, sokun kasi yopi a nono pirki pe urpe yopi pe ku ye, teeki pe sae yopi taele, pe opinkek sa ye.

21 Mer iskuet pe ki opin ye; ip nuet kine iskuet pirki pe opin ye.

13 Pela tule mar tumma kan neik taik mamait pa ip sa mar ye; ar tumma kan neik taik mama kua, Pap Tummat ki mekis sur ye soikle sur ye; teki sokku tumma kan mamaitti Pap Tummat soket par ye.

2 Teki sokku toa tule tumma kan neik taik mamait ki warmakkele, Pap Tummat na mesisat ki warmaik ye,

nadie mal por mal; procurad lo bueno delante de todos los hombres. ¹⁸ Si es posible, en cuanto dependa de vosotros, estad en paz con todos los hombres. ¹⁹ No os venguéis vosotros mismos, amados míos, sino dejad lugar a la ira de Dios; porque escrito está: Mía es la venganza, yo pagaré, dice el Señor. ²⁰ Así que, si tu enemigo tuviere hambre, dale de comer; si tuviere sed, dale de

beber; pues haciendo esto, ascuas de fuego amontonarás sobre su cabeza. ²¹ No seas vencido de lo malo, sino vence con el bien el mal.

13 Sométase toda persona a las autoridades superiores; porque no hay autoridad sino de parte de Dios, y las que hay, por Dios han sido establecidas. ² De modo que quien se opone a la autoridad, a lo establecido por Dios

a tule mar a ikar ki warmaiktiile, na san tukkin otur-taikleket ikar amiti ye.

3 Ar tumma kan neik taik mamaitti, tule immar nue kan sa malat otopoet sur ye, unnila tule mar ip iskana sa malat otopoet ye. Tumma kan neik taik mamait, pe topku pi sulile. Tekiir ti nuet pe ip sa ye, te ekine a mar kep napir pe takko ye.

4 Ar a tule pe nuet ular Pap Tummat mai ka ku mar ye, ar pe iskutiile pe top ku ye, ar pinsa a tule pe otur-takko ye ma sur ye. Pap Tummat mai ka ku sokku tule mar iskuti malat nue istar takket pukep saet ma ye.

5 Teki sokku tumma kan neik taik mamait urpa mai sa ye, Pap Tummat nuet urwet ular sur ye, pe ulup ki pinsaet maik neik ittoet ular ye.

6 A ular nue pe ki mani kaleket ikar pennuik ye; ar a tule tumma kan Pap Tummat mai ka ku sokku, a ikar kan se pakkar neik par taik ma ye.

7 Immar e mar ki kaleke tipe pela pe pennuik ye: mani kaleketile pe ki mani kaeti pennuik ye, nek kwepur ki mani kaleketi pennuik ye, te ekine tule mar ikar nikka nana malat pa ikar nikka ta mo ye te ekine tumma kwa kuti malat nuik otummo ye.

8 Mer e mar ki mani ka ye, unnila na pe muchup

resiste; y los que resisten, acarrean condenación para sí mismos. ³ Porque los magistrados no están para infundir temor al que hace el bien, sino al malo. ¿Quieres, pues, no temer la autoridad? Haz lo bueno, y tendrás alabanza de ella; ⁴ porque es servidor de Dios para tu bien. Pero si haces lo malo, teme; porque no en vano lleva la espada, pues es servidor de Dios, vengador para castigar al que hace lo malo. ⁵ Por lo cual es

necesario estarle sujetos, no solamente por razón del castigo, sino también por causa de la conciencia. ⁶ Pues por esto pagáis también los tributos, porque son servidores de Dios que atienden continuamente a esto mismo. ⁷ Pagad a todos lo que debéis: al que tributo, tributo; al que impuesto, impuesto; al que respeto, respeto; al que honra, honra.

⁸ No debáis a nadie nada, sino el amaros unos a otros; porque

muchup sap ku mar ye; teki na pe sap ku malale, ikar nikka ikar mekisat soket pa pe ip sa ye.

9 Ar ikar nikka ikar mekisat we ki ye: Mer pe macheret tikkar pa, ome tikkar pa ikar suli yoleko ye, mer pe na iplo malo ye, mer attursao ye, mer pe e mar ki kakkan perpeo ye, mer pe e mar immar pina soko ye, te ekine ikar nikka ikar mekisat pait maitti we ki per kasa soikle sun ye. E mar pait ti pe san na pe sap kue yopi pe sap ku ye.

10 Sap kueti e mar pait ki keik istar pinsa ye, teki sokku sap kueti we ikar nikka ikar mekisat ikar nue kusat soket pa ku ye.

11 Teki sokku akka a kine ipa kan naitti nue pe wis mar ye, nue attakket wachi ti nue pe ki na ye; ar emiti an mar kwake purpa pentaikleket ikar pur an mar walikka ye, kepe ti teki sur ye an piti malan ye.

12 Peetse patto mutikkitt nat ye, neik mee nakuet ti nue mos sun ye, teki sokku neik sichit ki nanaet intaik mar sun ye, te ekine neik meekwat mor yo mar sun ye.

13 Neik ipkin nai yopi nuekwa nana mar sun ye, sur pinsa kocha kocha kuti, mummu mer nana malo ye, neik sichit ki kaa maikti te ekine yo apirkin nikku te ekine na san sap sur sati mer nanaoe, urwet kin sur ye, te ekine nopet kin sur ye.

el que ama al prójimo, ha cumplido la ley. ⁹ Porque: No adulterarás, no matarás, no hurtarás, no dirás falso testimonio, no codiciarás, y cualquier otro mandamiento, en esta sentencia se resume: Amarás a tu prójimo como a ti mismo. ¹⁰ El amor no hace mal al prójimo; así que el cumplimiento de la ley es el amor.

¹¹ Y esto, conociendo el tiempo,

que es ya hora de levantarnos del sueño; porque ahora está más cerca de nosotros nuestra salvación que cuando creímos. ¹² La noche está avanzada, y se acerca el día. Desechemos, pues, las obras de las tinieblas, y vistámonos las armas de la luz. ¹³ Andemos como de día, honestamente; no en glotonerías y borracheras, no en lujurias y lascivias, no en contiendas y envidia,

14 Pur Tule Tummat Pirrikinet Esu Kristo pe kwake ki pe nasik ye, mer iskueti kala kwen sur taeti pe kwake ki pe pina soik ye.

Ulup Ki Pensulit Ki Mommo Itto Puik Malat

14 Tule ulup ki pen suli ikar ampa nol-lo kutiit apin ka ye, mer a ikar kan ki nol-lo kutiit ki apin apin kue kar ye.

2 Tule warkwen pela immar kunner pa sur ye anna soik ti ye, ar tule pur nol-lo ta malatti san kek kun ye unnila ip tula tikar malat pi ye.

3 Immar sokkwen pe kunnele, mer tule kek kunneti mesar sa ye; tule keik ip sokkwen kunnele, mer tule kunnet wilup taikti pe ta ye; ar Pap Tummat na apin kasat te ye.

4 ¿Ar pe toa tule ku ye emi tule pait mai e wilup taikti pe kuo ku ye? Ar unni e tummat asapin pi ip nuet sa tipe ye, ar ip iskuet ki kar akku tipe ye, sunna kannar kwiskuo ye; ar Pap Tummat kantikkitt pa sunna okwis ye.

5 Tule warkwen ipa sokkwen ipa pait pa pur kanna ye pi ye, tule pait ti ipa per e mar pi taik ye; kwenna kwenna e pinsaet ki maik neik nue itto ku malar kep ye.

6 Tule warkwen ipa patsik nasik tipe, ar a tule Pap Tummat otummoe ka ipa patsik nasik ye; tule warkwen

¹⁴ sino vestíos del Señor Jesucristo, y no proveáis para los deseos de la carne.

14 Recibid al débil en la fe, pero no para contender sobre opiniones. ² Porque uno cree que se ha de comer de todo; otro, que es débil, come legumbres. ³ El que come, no menosprecie al que no come, y el que no come, no juzgue al que come; porque

Dios le ha recibido. ⁴ ¿Tú quién eres, que juzgas al criado ajeno? Para su propio señor está en pie, o cae; pero estará firme, porque poderoso es el Señor para hacerle estar firme.

⁵ Uno hace diferencia entre día y día; otro juzga iguales todos los días. Cada uno esté plenamente convencido en su propia mente. ⁶ El que hace caso del día, lo

ipa nasik pi sur tipe ye, a tule Tule Tummat Pirrikinet ka nasik sur ye. Tule immar kunnele Tule Tummat Pirrikinet ka kun ye, ar a tule Pap Tummat ka napir itto ye; ar tule ip kun sulitti, Tule Tummat Pirrikinet ka kun sur ye, te ekine yer Pap Tummat ka napir itto mo ye.

7 Ar an mar na warkwen ki tula kuti sur mar ye, anna warkwen an purko sur mar ye.

8 Ar an mar tula kutiile Tule Tummat Pirrikinet ki an tula ku mar ye; ar an purkwe mar tipe, Tule Tummat Pirrikinet ki an purkwe mar ye; teki sokku an mar tula karmaik ti ku tipe, ar purkwe tipe, an mar Tule Tummat Pirrikinet kat ye.

9 Ar a ular Kristo purkwis kusa, kannar turkus kus ye, ati poikper tule purkwis malat te ekine tule tula kutitiit malat ka Tule Tummat Pirrikinet ka kue kar ye.

10 ¿Ipi ka pe kwenat ki pe wilup takke ka ku ye? Te ekine pe ipi ka kwenat istar pe taik ye? ar an mar pela Pap Tummat ikar napirrocket kan asapin kwisku malo ye.

11 Ar narmaikle kar ye: An tula ma ye Tule Tummat Pirrikinet soik ye, pela tule mar ti An asapin yokkor ki

hace para el Señor; y el que no hace caso del día, para el Señor no lo hace. El que come, para el Señor come, porque da gracias a Dios; y el que no come, para el Señor no come, y da gracias a Dios. ⁷ Porque ninguno de nosotros vive para sí, y ninguno muere para sí. ⁸ Pues si vivimos, para el Señor vivimos; y si morimos, para el Señor morimos. Así pues, sea que vivamos, o que muramos, del Señor somos. ⁹ Por-

que Cristo para esto murió y resucitó, y volvió a vivir, para ser Señor así de los muertos como de los que viven.

¹⁰ Pero tú, ¿por qué juzgas a tu hermano? O tú también, ¿por qué menosprecias a tu hermano? Porque todos compareceremos ante el tribunal de Cristo. ¹¹ Porque escrito está:

Vivo yo, dice el Señor, que ante mí se doblará toda rodilla,

sintikar siko ye, te ekine pela kwapin ti ulup ki Pap Tummat epinsa malo ye.

12 Teki sokku an mar kwenna kwenna na san tukkin na parsoik si Pap Tummat ka ku malo ye.

13 Teki sokku mer na tule pait pe wilup takke ka ku malo ye, ar we ki wilup nue par amile sun ye. Mer pe kwenat itu pe immar e ki ko yoleket si ye te ekine ip sokkwen pe kwenat ikar par kaet tipe ye.

14 Tule Tummat Pirrikinet Esus pa an pinsaet kalesat pali an makasar an neik itto ye immar na tukkin iset sur ye; unnila ar tule warkwen ip sokkwen immar iset ye sokele; a ip ti a tule ka iset ku sun ye.

15 Pe san kunnet ki pe kwenat pe akku itto imas tipe ye, pe sapkuet ki par nanati sur ye. Teki sokku pe ip kunnet ti mer a tule pinsaet iso ye, ar a tule ka Kristo purkwis ye.

16 Teki sokku ip kuet nuet pe taiktiitti, mer tule mar pe ki istar sunmakket pe sa ye.

17 Ar Pap Tummat neik tirpir ikar kanikkitti we unnila mas kunnet pi sur ye, te ekine kopet pi sur ye; ar unnila Pap Tummat ikar napirrocket ye, te ekine ulup ki kwake pokitik saet, te ekine Pap Tummat kwake Purpa Nuet ki werkuleket ye.

18 Ar a tule we immar kin pi kutiile Kristo mai ka

Y toda lengua confesará a Dios.

¹² De manera que cada uno de nosotros dará a Dios cuenta de sí.

¹³ Así que, ya no nos juzguemos más los unos a los otros, sino más bien decidid no poner tropiezo u ocasión de caer al hermano. ¹⁴ Yo sé, y confío en el Señor Jesús, que nada es inmundo en sí mismo; mas para el que piensa que algo es inmundo, para

él lo es. ¹⁵ Pero si por causa de la comida tu hermano es contristado, ya no andas conforme al amor. No hagas que por la comida tuya se pierda aquel por quien Cristo murió. ¹⁶ No sea, pues, vituperado vuestro bien; ¹⁷ porque el reino de Dios no es comida ni bebida, sino justicia, paz y gozo en el Espíritu Santo. ¹⁸ Porque el que en esto sirve a Cristo, agrada a Dios, y es apro-

ku ye. Pap Tummat apin ka si ye, tule mar mo napir taik ye.

19 Teki sokku immar kwake ulup ki pokitik tule saet pi an mar pina soik mar ye te ekine na ikar nue kan muchup muchup otummoet kin ye.

20 Teki sokku san kunnet ular mer Pap Tummat arpaet piske ye. Ar pela immar nue kan pi ye, unnila pe ip kunnet ki pe kwenat pe akku e kwake ulup ki opinsas tipe ye, ati noar ye.

21 Teki sokku san kunneti, pino kopeti, ip sokkwen pe kwenat itu kwiskueti, ourweti te ekine e apkan purpa omawet tipe ye, a ikar kan ti ikar nappirrakwat sur ye.

22 ¿Ulup ki pen suli pe nikkatti? Pap Tummat asapin na pe nikka kuti sa ye. Toa tule ip nuet imasale, na tukkin kwen noar imat sur na ittoketi, we tule welikwar kuwet ye.

23 Ar tule warkwen wis naipaiksar ittoe ip sokkwen kucha tipe ye, a tule oturtaikleket ye. Ar ulup ki pen sulit pa imas ye, ar immar pela ulup ki pen sur nik sulit pa imaiklekele we ulup ki kwake iskuet ye.

15 An mar na purpa kantik ittoti malat, e mar purpa nol-lo ittoti malat pentakke wilup mar ye, te ekine mer na san tukkin kin pi yer ittoti kue kar mar ye.

bado por los hombres. ¹⁹ Así que, sigamos lo que contribuye a la paz y a la mutua edificación. ²⁰ No destruyas la obra de Dios por causa de la comida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero es malo que el hombre haga tropezar a otros con lo que come. ²¹ Bueno es no comer carne, ni beber vino, ni nada en que tu hermano tropiece, o se ofenda, o se debilite. ²² ¿Tienes tú fe?

Tenla para contigo delante de Dios. Bienaventurado el que no se condena a sí mismo en lo que aprueba. ²³ Pero el que duda sobre lo que come, es condenado, porque no lo hace con fe; y todo lo que no proviene de fe, es pecado.

15 Así que, los que somos fuertes debemos soportar las flaquezas de los débiles, y no agradarnos a nosotros mismos. ² Cada

2 Teki sokku kwenna kwenna an mar, ai mar yer oitto-ti kue kar ye, ikar nuet kin ye, ar a otummoe kar ye.

3 Ar Kristo pela na san tukkin yer ittoti imas sur ye, ar narmaikle kar ye: Tule pe ichosatti an kin per nakus ye.

4 Ar immar eppenne itu narmaikles kusatti, an mar oturtakke ka narmaikles ye; ati an mar ulup ki immar nue pina soket pali Pap Tummat karta ki ip akkalar pa sur ittoet nikka, te ekine napir kwake ki welikwar armakket nikka kue kar ye.

5 Pittikki Pap Tummat ip akkalar pa sur ittoeti te ekine napir kwake ki welikwar armakket nikka, pe mar na pali pinsa pukkwa karmaikti, Esu Kristo ki pe imas mar tipe ye.

6 Ati pe mar kaya kwenna kwa yopi pulakkwa pukkwa Pap Tummat an mar Esu Kristo Tule Tummat Pirri-kinet te ekine E Pap otummoe kar ye.

*Entiles Mar Se Ka Pap Tummat
Kaya Purpa Nuet Uiklessat*

7 Teki sokku nue na apin ka mar ye, iki Kristo an mar apin kas mo ye, Pap Tummat okannoe kar ye.

8 Emi Esu Kristo ti sirkunsision ikar imakkar malat ka mai ka kus ye, an soik ye, Pap Tummat ikar nap-

uno de nosotros agrade a su prójimo en lo que es bueno, para edificación. ³ Porque ni aun Cristo se agradó a sí mismo; antes bien, como está escrito: Los vituperios de los que te vituperaban, cayeron sobre mí. ⁴ Porque las cosas que se escribieron antes, para nuestra enseñanza se escribieron, a fin de que por la paciencia y la consolación de las Escrituras, tengamos esperanza.

⁵ Pero el Dios de la paciencia y de la consolación os dé entre vosotros un mismo sentir según Cristo Jesús, ⁶ para que unánimes, a una voz, glorifiquéis al Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo.

⁷ Por tanto, recibíos los unos a los otros, como también Cristo nos recibió, para gloria de Dios. ⁸ Pues os digo, que Cristo Jesús vino a ser siervo de la circun-

pirrakwat par ye. Tat kan ka Pap Tummat ikar ukko nue soiklesatti osanaloe kar ye.

9 Te ekine ati Entiles mar Pap Tummat wilesakwa an mar takketi Pap Tummat nuik otummoe kar ye, ar iki narmaikle kar ye: Ar a ular Entiles mar apar ki an pe otummoko ye, te ekine pe nuk ki an namakko ye.

10 Te ekine pait ki soikte par ye: Entiles mar ye, e tula pa pe werku mar ye.

11 Te ekine kannar soikte par ye: Entiles mar ye, pela Tule Tummat Pirrikinet okanno mar ye, te ekine pela e tula yar puik malatti Pap Tummat otummo mar ye.

12 Te ekine Isaias ki teki soikte par ye, Esse kine, mali nitako ye, a Tule Entiles mar ka neik takke ka kwisku takko ye, te ekine Entiles mar a kine ulup ki nue immar pina soket ami malo ye.

13 Emi pittikki ulup ki nue immar pina soikleket, Pap Tummat welikwar ittoleke ti te ekine kwake pokitikkitt ki pela pe mar ena ulup ki Pap Tummat keke penkuet pa pe imas tipe ye; ati pe ulup ki nue immar pina soket unnitti pali Pap Tummat Kwake Purpa Nuet kankuet pa pe nik kue kar ye.

14 Anna san tukkin, nue an pe mar wisi ku ye, an kwenat kan ye, pe mar mo napir taeti nue nikka ye,

cisión para mostrar la verdad de Dios, para confirmar las promesas hechas a los padres, ⁹y para que los gentiles glorifiquen a Dios por su misericordia, como está escrito:

Por tanto, yo te confesaré entre los gentiles,

Y cantaré a tu nombre.

¹⁰ Y otra vez dice:

Alegraos, gentiles, con su pueblo.

¹¹ Y otra vez:

Alabad al Señor todos los gentiles,

Y magnificadle todos los pueblos.

¹² Y otra vez dice Isaías:

Estará la raíz de Isaí,

Y el que se levantará a regir los gentiles;

Los gentiles esperarán en él.

¹³ Y el Dios de esperanza os llene de todo gozo y paz en el creer, para que abundéis en esperanza por el poder del Espíritu Santo.

¹⁴ Pero estoy seguro de vosotros, hermanos míos, de que vosotros mismos estáis llenos de

pela pinsaet nue nik par sokku, sunna na pe muchup muchup na e ka pinsaet taik mar ye.

15 Ar kwennat ye, ip sokkwen kin ti top suli an pe ka narmaiksa ye, pe kannar ip wiskus malat insae kar ye. Ar Pap Tummat napir tule mar ki pinsaet ikar an ka uiklesat pa an soik ye.

16 Entiles mar se Esu Kristo mai ka an kus ye. Pap Tummat kaya purpa nuet parsoke kar ye; ati Entiles mar kwake ki Pap Tummat ka sap sur immar ukketi apin kaleke kar ye, Pap Tummat Kwake Purpa Nuet ki kwake purpa nuet nikkuo ku ye.

17 Teki sokku Esu Kristo ki an ulup ki tummoles na an arpaet ki an itto ye, Pap Tummat sik immar an kuet kin ye.

18 Ar keik an akkar soik ye, unnila Kristo an ki ip imasat kin pi ye, ati Entiles mar an pa ip sae kar ye, an sunmakke par ye te ekine an arpaet kin ye.

19 Nap nek ki immar wilup kan oyoleket te ekine immar tumma kan kwen taikle ti sur malat kankuet ki, Pap Tummat Kwake Purpa Nuet kankuet pa Erusalem ki kuteti te ekine pela nek kwepur mar epilis, Ilirikko se oar mas ye, an Kristo Pap kaya purpa nuet ise par sokar neik ukak se an imas ye.

20 Teki sokku Pap kaya purpa nuet parsoket an ar-

bondad, llenos de todo conocimiento, de tal manera que podéis amonestaros los unos a los otros. ¹⁵ Mas os he escrito, hermanos, en parte con atrevimiento, como para haceros recordar, por la gracia que de Dios me es dada ¹⁶ para ser ministro de Jesucristo a los gentiles, ministrando el evangelio de Dios, para que los gentiles le sean ofrenda agradable, santificada por el Espíritu Santo. ¹⁷ Tengo, pues, de qué

gloriarme en Cristo Jesús en lo que a Dios se refiere. ¹⁸ Porque no osaría hablar sino de lo que Cristo ha hecho por medio de mí para la obediencia de los gentiles, con la palabra y con las obras, ¹⁹ con potencia de señales y prodigios, en el poder del Espíritu de Dios; de manera que desde Jerusalén, y por los alrededores hasta Ilirico, todo lo he llenado del evangelio de Cristo. ²⁰ Y de esta manera me esforcé a

paet nue pina soket an imas ye. Kristo nuik pile ti malat apar kin sur ye, ar tekir tule pait arpasat ukki an ikar mes ti kus ittole ye.

21 Ar iki narmakkar ye: A tule e ki sunmaikles sulitti, e mar maik takko ye, te ekine e mar a Tule kwen itto ti sur malatti, maik itto malo ye.

Paplo Oroma Nek Kwepurse Attaik Na Soikti

22 Ar a ular an pe mar se irpik pa take soik taen inikwale ar an parkale ta ye.

23 Ar emiti we yar mar sik an arpaet sur kus ye, te ekine pirka pikpa an pe mar se taik pi kutiin ye.

24 Espanya sik an nao kua, an pe se natap malo ye; ar an natappit ki an pe takko an epinsa ye, pe walik pe taiksats ki welikwar itto mai kep pe mar, a ki mai an natappit pa an parmit malo ye.

25 Emmis pin ti an Erusalem nek kwepur se an nae soik ma ye, tule mar kwake purpa nue kan pentakke kar ye.

26 Ar Masetonia torkan te ekine Akaya torkan mar nuet pinsa puik mar ye, Erusalem nek kwepur ki tule kwake purpa nue kan kwen kwen wile puik malat ka, mani yoppipi taik puik mar ye.

predicar el evangelio, no donde Cristo ya hubiese sido nombrado, para no edificar sobre fundamento ajeno, ²¹ sino, como está escrito:

Aquellos a quienes nunca les fue anunciado acerca de él, verán;

Y los que nunca han oído de él, entenderán.

²² Por esta causa me he visto impedido muchas veces de ir a vosotros. ²³ Pero ahora, no te-

niendo más campo en estas regiones, y deseando desde hace muchos años ir a vosotros, ²⁴ cuando vaya a España, iré a vosotros; porque espero veros al pasar, y ser encaminado allá por vosotros, una vez que haya gozado con vosotros. ²⁵ Mas ahora voy a Jerusalén para ministrar a los santos. ²⁶ Porque Macedonia y Acaya tuvieron a bien hacer una ofrenda para los pobres que hay entre los santos que están

27 Welikwar ittoet pali teki imas ye, ar nue a mar ki mani kanikki yopi itto mar ye. Ar Entiles mar napir e mar pa purpar pentaikleket nikka ittoti mar sokku, e mar sunna immar ki pentak kue wilup mo sun ye.

28 Teki sokku we ikar perkus tipe, te ekine immar taiklesatti an pe mar ka uiksale Espanya se an natappit kine an pe se attaik natappo ye.

29 An wis ye, an pe se taik malo kua, ulup ki sapet pakkas napir an mar ki pinsaet nuet Kristo ena Pap kaya purpa nuet ki an pe se, tani malo ye.

30 Kwenat kan ye, na pe ki wile mar ye, Tule Tummat Pirrikinet Esu Kristo ular ye, te ekine Pap Tummat Kwake Purpa Nuet sapkuet kin ye, pe Pap Tummat se an pokwa kor mar ye, an kar ye.

31 Ati an Utea yar ki immar soikleket penku ti malat ki apionoe kar ye, te ekine Erusalem nek kwepur tule kwake purpa nue kan puik malat ka an pentakket seto ku ye, a mar nue welikwar ittoet pa an apin kas malan katin ye.

32 Ati Pap Tummat pinsa mait pa an welikwalet ki an pe mo maloet te ye, te ekine pe mar apar ki opunnoe kar ye.

33 Emi pittikki Pap Tummat ulup ki kwake pokitik kuet, pe mar pela kuti kus tipe ye. Teki pe itto mar ye.

en Jerusalén. ²⁷ Pues les pareció bueno, y son deudores a ellos; porque si los gentiles han sido hechos participantes de sus bienes espirituales, deben también ellos ministraries de los materiales. ²⁸ Así que, cuando haya concluido esto, y les haya entregado este fruto, pasaré entre vosotros rumbo a España. ²⁹ Y sé que cuando vaya a vosotros, llegaré con abundancia de la bendición del evangelio de Cristo.

³⁰ Pero os ruego, hermanos, por nuestro Señor Jesucristo y por el amor del Espíritu, que me ayudéis orando por mí a Dios, ³¹ para que sea librado de los rebeldes que están en Judea, y que la ofrenda de mi servicio a los santos en Jerusalén sea aceptada; ³² para que con gozo llegue a vosotros por la voluntad de Dios, y que sea recreado juntamente con vosotros. ³³ Y el Dios de paz sea con todos vosotros. Amén.

E Sunnat Na Solta Kan Arkan Apin Kae

16 Pun, Pepe nukat ti, an pe mar ka okanno ye, Senkrea ki kir mar Pap ittaket nek ka ku pukkwat apar ki ituet ka kutiit ye.

2 Pap Tummat tule ulup ki kwake purpa nue kan tae yopi Tule Tummat Pirrikinet ki pe apin ka mar ye te ekine ipi ki pe mar pentaik pi tipe ye; a ki pe pentaik malo ye, ar a puntor patto peetse e mar pentaik ti ye, patto an pentaiksa mo ye.

3 An ka Prisila te kine Akkila arkan kao ye, Esu Kristo nuk ki an pa arpa malat ye.

4 A mala an san ular tukkar ekwaleket naka kus mar ye, a mar ka an toik nuet itto ye, unnila an pi sur par ye, ar pela Entiles mar Pap ittaket nek ka ku puik mar mo kat ye.

5 A mar neik yak ki kir mar Pap ittaket nek ka ku puik malat an ka arkan kao ye, te ekine Eppenetto arkan kao ye, an ai sapet ku ye, a tule inse paiksar Akkaya ki Kristo pa nakus kus ye.

6 Maria arkan ka ye, a tule pe mar apar ki tummat arpas ye.

7 An kwenat kan Antronikko te ekine Unia arkan ka ye, eskarya ki an sorta mar ka kusat ye, a mar Pap

16 Os recomiendo además nuestra hermana Febe, la cual es diaconisa de la iglesia en Cencrea; ² que la recibáis en el Señor, como es digno de los santos, y que la ayudéis en cualquier cosa en que necesite de vosotros; porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo.

³ Saludad a Priscila y a Aquila, mis colaboradores en Cristo Je-

sús, ⁴ que expusieron su vida por mí; a los cuales no sólo yo doy gracias, sino también todas las iglesias de los gentiles. ⁵ Saludad también a la iglesia de su casa. Saludad a Epeneto, amado mío, que es el primer fruto de Acaya para Cristo. ⁶ Saludad a María, la cual ha trabajado mucho entre vosotros. ⁷ Saludad a Andrónico y a Junias, mis parientes y mis

Tummat ikar parsoik malat apar ki nuik nikka malat ye, an ituar Kristo pa nakus malat ye.

8 Amplias arkan ka mar ye, Tule Tummat Pirrikinet ki an ai sapet kuet ye.

9 Urpano arkan ka ye, Kristo ka arpaet ikar ki an mar pentakket ye te ekine Estakkis anna nue sapet ku ye.

10 Appeles arkan ka mar ye, Kristo ki wilup taikles kusat ye, te ekine Aristoppulo neik yak ki pela puik malat arkan ka mo ye.

11 An kwenat Herotion arkan ka mar ye, te ekine Narsiso neik yak ki pela Tule Tummat Pirrikinet nuk ki kuti malat arkan ka ye.

12 Trippena te ekine Tripposa Tule Tummat Pirrikinet nuk ki arpa malat arkan ka mar ye, te ekine sapet Persitta Tule Tummat Pirrikinet nuk ki pukkitar arpasat tule ye.

13 Ruppō arkan ka mar ye, Tule Tummat Pirrikinet na nuik imasat ye, te ekine a e nan ye, an nan ka kus mokat ye.

14 Ansikkrito, Plekonte, Hermas, Patroppas, Hermes te ekine pela kwenat kan a walik puik malat arkan ka mar ye.

compañeros de prisiones, los cuales son muy estimados entre los apóstoles, y que también fueron antes de mí en Cristo. ⁸ Saludad a Amplias, amado mío en el Señor. ⁹ Saludad a Urbano, nuestro colaborador en Cristo Jesús, y a Estaquis, amado mío. ¹⁰ Saludad a Apeles, aprobado en Cristo. Saludad a los de la casa de Aristóbulo. ¹¹ Saludad a Hero-

dión, mi pariente. Saludad a los de la casa de Narciso, los cuales están en el Señor. ¹² Saludad a Trifena y a Trifosa, las cuales trabajan en el Señor. Saludad a la amada Pérsida, la cual ha trabajado mucho en el Señor. ¹³ Saludad a Rufo, escogido en el Señor, y a su madre y mía. ¹⁴ Saludad a Asíncrito, a Fle-gonte, a Hermas, a Patrobas, a

15 Pililokko arkan ka mar ye, te ekine Ulia, Nereo, te ekine e puna Olimpás te ekine pela tule kwake purpa nue kan a mar walik puik malat ye.

16 Muchup, muchup na pe arkan ka mar ye, Kristo ka kir mar Pap ittoket nek ka ku puik malat, pe arkan ka mar ye.

17 An pe mar ki wile ye, tule mar ikar opurpi kuti malat te ekine ikar par ka malat nue takko ye, te ekine ikar pe turtaiksa malat ki kwisku pi malat ye, a tule mar ki pe panku mar ye.

18 Ar a tule mar an mar Tule Tummat Pirrikinet Esu Kristo ka maile ti sur mar ye, unnila na e san kin pi pinsa ti ye, te ekine yamo nuekkwa napir ittole sunmaiktiit pa e mar pa sur pinsatitiit kwake kati ye.

19 Ar pe kwen warmaik suli ip saeti, pela patto wiskus mar ye, a ki per welikwar an pe mar ki ittos ye, ar ip nue kan apin pittikki pe pinsaet nikka kus malan tipe ye, an pe ki pinsa mar ye te ekine ip iskana ti pe pasur taiksa malan katin ye.

20 Teeki Pap Tummat ulup ki kwake pokitik imakketi, pe naik urpa nia saikla osarwo ye, Pap Tummat napir

Hermes y a los hermanos que están con ellos. ¹⁵ Saluda a Filólogo, a Julia, a Nereo y a su hermana, a Olimpás y a todos los santos que están con ellos. ¹⁶ Saludaos los unos a los otros con ósculo santo. Os saludan todas las iglesias de Cristo.

¹⁷ Mas os ruego, hermanos, que os fijéis en los que causan divisiones y tropiezos en contra de la doctrina que vosotros habéis

aprendido, y que os apartéis de ellos. ¹⁸ Porque tales personas no sirven a nuestro Señor Jesucristo, sino a sus propios vientres, y con suaves palabras y lisonjas engañan los corazones de los ingenuos. ¹⁹ Porque vuestra obediencia ha venido a ser notoria a todos, así que me gozo de vosotros; pero quiero que seáis sabios para el bien, e ingenuos para el mal.

tule mar ki pinsaet Tule Tummat Pirrikinet Esu Kristo kinet, pittikki pe par pi kuti kus tipe ye.

21 We tule mar Timotteo ampa arpaet, Lusio, Ason te ekine Sosipatro an kwenat kan mo pe arkan ka mar mo ye.

22 An Tersio, we karta narmaiksatti Tule Tummat Pirrikinet nuk ki pe arkan ka ye.

23 Kayo tule e neik yak ki an akkwiletiitti, te ekine pela kir mar Pap ittoket nek ka ku puik malat akkweti, pe arkan ka mar ye, te ekine Erasto nek kwepur ka manikaeti, pe arkan ka mar ye, te ekine kwenat Cuarto mo ye.

24 Pap Tummat napir tule mar ki pinsaet Tule Tummat Pirrikinet Esu Kristo kinet, pittikki pe par pi kuti kus tipe ye. Teki pe itto ku mar ye.

Teese Malo Ye Ikar Opelosat

25 Emi a Tule Pap Tummat kankuet pa sunna pe okano mar sun ye, an kaya purpa nuet pa te ekine Esu Kristo ki sunmaikle nai kusat kin ye, immar tukkuar maitti keik soikle tikka suli sapolear kusa tani kuat, oyoles kusat, a kin ye.

26 Emiti per oyoles sun ye, te ekine Pap Tummat kaya

²⁰ Y el Dios de paz aplastará en breve a Satanás bajo vuestros pies. La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vosotros.

²¹ Os saludan Timoteo mi colaborador, y Lucio, Jasón y Sospater, mis parientes.

²² Yo Tercio, que escribí la epístola, os saludo en el Señor.

²³ Os saluda Gayo, hospedador mío y de toda la iglesia. Os

saluda Erasto, tesorero de la ciudad, y el hermano Cuarto.

²⁴ La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amén.

²⁵ Y al que puede confirmaros según mi evangelio y la predicción de Jesucristo, según la revelación del misterio que se ha mantenido oculto desde tiempos eternos, ²⁶ pero que ha sido ma-

purpa parsoik malat narmaiksa malat pali, tula mar pela wiskus sun ye. Pap Tummat keke perkuet ikar mesisat par ye, ati pela tule mar ulup ki pen sulit pa ip sae kar ye.

27 Unnila Pap Tummat per ip wisitti Esu Kristo ki e nuik ti sate ku kannale sun ye. Teki pe itto mar ku ye.

nifestado ahora, y que por las Escrituras de los profetas, según el mandamiento del Dios eterno, se ha dado a conocer a todas las gentes para que obedezcan a la fe, ²⁷ al único y sabio Dios, sea gloria mediante Jesucristo para siempre. Amén.

SE ACABO LA IMPRESION DE ESTE LIBRO EN LA TIPOGRAFICA INDIGENA, CUERNAVACA, MORELOS, MEXICO, EL DIA 21 DE SEPTIEMBRE DE 1959.

